

AKAI

Hi-Fi & Video.

Stereo Integrated Amplifier AM-A2



AKAI

AKAI ELECTRIC CO., LTD.

12-14, 2-chome, Higashi-Kojima,
Ohta-ku, Tokyo, Japan

2

Printed in Japan
Q590406D2 590611-03

WARNING

To prevent fire or shock hazard, do not expose this appliance to rain or moisture.

MISE EN GARDE

Pour éviter les risques d'incendie ou de décharge électrique, ne pas exposer cet appareil aux intempéries ou à l'humidité.

Operator's Manual Page 1-18

Manuel de l'utilisateur Page 1-18

Bedienungsanleitung Seite 19-36

Bruksanvisning Sid. 19-36

Gebruiksaanwijzing Blz. 37-54

Manual del usuario Páginas 37-54



Warning

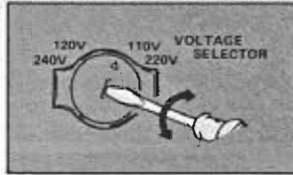
Mise en garde

Power requirements

Power requirements for electrical equipment differ from area to area. Please ensure that your machine meets the power requirements in your area.
 If in doubt, consult a qualified electrician.
 120V, 60 Hz for USA and Canada
 220V, 50 Hz for Europe except UK
 240V, 50 Hz for UK and Australia
 110V/120V/220V/240V, 50/60 Hz convertible for other countries.

Voltage conversion

Models for Canada (USA, Europe, UK and Australia) are not equipped with this facility. Each machine is preset at the factory according to destination, but some machines can be set to 110V, 120V, 220V or 240V as required. If your machine's voltage can be converted: Before connecting the power cord, turn the VOLTAGE SELECTOR located on the rear panel with a screwdriver until the correct voltage is indicated.



What you should know to protect yourself.

Watch out! You might get an electric shock.

- Never touch the plug with wet hands.
- Always pull out by the plug and never the cord.
- Only let a qualified professional repair or reassemble the Akai Amplifier. An unauthorized person might touch the internal parts and receive a serious electric shock.
- Never allow a child to put anything, especially metal, into the Akai Amplifier.

Let's protect the Akai Amplifier too.

- Use only household AC power source. Never use a DC power source.
- Make sure that the power consumption of each component connected to this amplifier does not exceed the total wattage specified on the rear panel.
- If water is spilled on the Akai Amplifier, disconnect it and call your dealer.
- Make sure that the Akai Amplifier is well ventilated and away from direct sunlight.
- To avoid damages to the internal circuits and the external surface, keep away from heat (stoves, etc.).
- Avoid using spray type insecticide near the Akai Amplifier. It can damage the finish and might ignite suddenly.
- To avoid damaging the finish, never use alcohol, paint thinner or other similar chemicals to clean the Akai Amplifier.
- Place the Akai Amplifier on a flat and solid surface.
- If you plan not to use the Akai Amplifier for a long time, please disconnect the power cord.

In order to enjoy the Akai Amplifier properly, please read this operator's manual thoroughly.

Puissance d'alimentation

La puissance d'alimentation des appareils électriques varie selon les pays. Veuillez vous assurer que votre appareil est conforme à la puissance d'alimentation de votre région.
 En cas de doute, consultez un électricien qualifié.
 120 V, 60 Hz pour les Etats-Unis
 220 V, 50 Hz pour l'Europe sauf le Royaume-Uni
 240 V, 50 Hz pour le Royaume-Uni et l'Australie
 110 V/120 V/220 V/240 V, 50/60 Hz sélectionnable pour les autres pays.

Conversion de la tension

Les modèles destinés au Canada, aux Etats-Unis, à l'Europe, au Royaume-Uni et à l'Australie ne sont pas équipés de ce dispositif. Chaque appareil est pré-régulé en usine selon sa destination, mais certains appareils peuvent être réglés sur 110 V, 120 V, 220 V ou 240 V si nécessaire.

Si la tension de votre appareil doit être changée: Avant de connecter le cordon secteur, tournez le sélecteur de tension (VOLTAGE SELECTOR) situé sur le panneau arrière avec un tournevis jusqu'à ce que la tension correcte soit indiquée.

Ce que vous devez savoir pour vous protéger

Attention! Vous pourriez recevoir une décharge électrique.

- Ne touchez jamais la prise avec des mains humides.
- Débranchez l'appareil en tenant la prise elle-même et non pas le cordon.
- Ne faites réparer ou remonter l'amplificateur Akai que par un technicien de service. Une personne non qualifiée pourrait toucher des pièces internes et recevoir une décharge électrique dangereuse.
- Ne jamais laisser un enfant mettre quelque chose, en particulier en métal, dans l'amplificateur Akai.

Protégez également l'amplificateur Akai

- N'utilisez que des sources de courant secteur. N'utilisez jamais de sources d'alimentation CC.
- Assurez-vous que la consommation de courant de chaque élément connecté à cet amplificateur ne dépasse pas le wattage spécifié sur le panneau arrière.
- Au cas où de l'eau est renversée sur l'amplificateur Akai, déconnectez-le et prenez contact avec votre concessionnaire.
- Assurez-vous que l'amplificateur Akai est bien aéré et hors d'atteinte des rayons directs du soleil.
- Gardez l'appareil à l'écart de sources de chaleur (four, etc.) pour éviter d'endommager la surface extérieure ou les circuits internes.
- Evitez d'utiliser des insecticides de type aérosol près de l'amplificateur Akai. Ils pourraient endommager la finition et s'enflammer soudainement.
- Afin d'éviter d'endommager la finition, n'utilisez jamais d'alcool, de diluants ou autres produits chimiques similaires pour nettoyer l'amplificateur Akai.
- Placez l'amplificateur Akai sur une surface plane et solide.
- Déconnectez le cordon secteur si vous pensez ne pas utiliser l'amplificateur Akai pendant longtemps.

Veuillez lire attentivement ce manuel afin d'apprécier totalement l'amplificateur Akai.



CAUTION: TO REDUCE THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.



The lightning flash with arrowhead symbol superimposed across a graphical representation of a person within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure; that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock.



The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

Precautions

FOR CUSTOMERS IN THE UK

IMPORTANT FOR YOUR SAFETY

The flex supplied with your machine will have either two wires or three as shown in the illustrations.

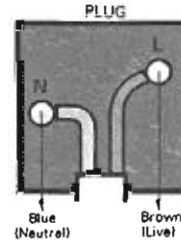
TWO CORE FLEX IMPORTANT

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:
 Blue: Neutral
 Brown: Live

As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows: The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black.

The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.

Do not connect any wire to the larger pin marked E or $\frac{1}{2}$ when wiring a plug. Ensure that all terminals are accurately tightened and that no loose strands of wire exist.

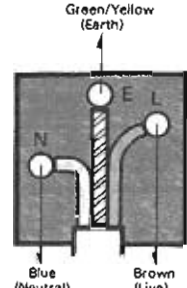


THREE CORE FLEX WARNING THIS APPARATUS MUST BE EARTHED IMPORTANT

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:
 Green-and-yellow: Earth
 Blue: Neutral
 Brown: Live

As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows: The wire which is coloured green-and-yellow must be connected to the terminal in the plug which is marked by the letter E or by the safety earth symbol $\frac{1}{2}$ or coloured green or coloured green-and-yellow.

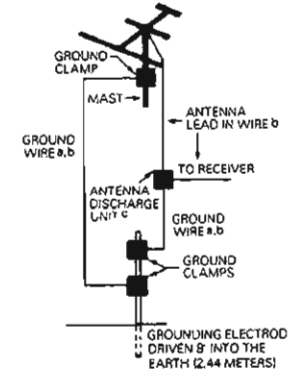
The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black. The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.



SAFETY INSTRUCTIONS FOR CUSTOMERS IN THE U.S.A.

1. Read Instructions — All the safety and operating instructions should be read before the equipment is operated.
2. Retain Instructions — The safety and operating instructions should be retained for future reference.
3. Heed Warnings — All warnings on the equipment and in the operating instructions should be adhered to.
4. Follow Instructions — All instructions for operating and use should be followed.
5. Water and Moisture — The equipment should not be used near water — for example, near a bathtub, washbowl, kitchen sink, laundry tub, in a wet basement, or near a swimming pool, etc.
6. Cords and Strands — The equipment should be used only with a cord or stand that is recommended by Akai.
7. Wall or Ceiling Mounting — Akai does not recommend mounting the equipment on a wall or ceiling.
8. Ventilation — The equipment should be situated so that its location or position does not interfere with its proper ventilation. For example, the equipment should not be situated on a bed, sofa, rug, or similar surface that may block the ventilation openings; or, placed in a built-in installation, such as a bookcase or cabinet that may impede the flow of air through the ventilation cabinet that may impede the flow of air through the ventilation openings.
9. Heat — The equipment should be situated away from heat sources such as radiators, heat registers, stoves, or other equipments (including amplifiers) that produce heat.
10. Power Sources — The equipment should be connected to a power supply only of the type described in the operating instructions or as marked on the equipment.
11. Grounding or Polarization — Precautions should be taken so that the grounding or polarization means of the equipment is not defeated.
12. Power-Cord Protection — Power-supply cords should be routed so that they are not likely to be walked on or pinched by items placed upon or against them, paying particular attention to cords at plugs, convenience receptacles, and the point where they exit from the equipment.
13. Cleaning — The equipment should be cleaned only as recommended by the manufacturer.
14. Power Lines — An outdoor antenna should be located away from power lines.
15. Outdoor Antenna Grounding — If an outside antenna is connected to the receiver, be sure the antenna system is grounded so as to provide some protection against voltage surges and built up static charges. Section 810 of the National Electric Code, ANSI/NFPA No. 70-1981, provides information with respect to proper grounding of the mast and supporting structure, grounding of the lead-in wire to an antenna discharge unit, size of grounding conductors, location of antenna-discharge unit, connection to grounding electrodes, and requirements for the grounding electrode. See Figure 1.

FIGURE 1 EXAMPLE OF ANTENNA GROUNDING AS PER NATIONAL ELECTRICAL CODE INSTRUCTIONS



- a Use No. 10 AWG (5.3 mm) copper, No. 8 AWG (8.4 mm) aluminum, No. 17 AWG (1.0 mm) copper-clad steel or bronze wire, or larger, as ground wire.
- b Secure antenna lead-in and ground wires to house with stand-off insulators spaced from 4 feet (1.22 m) to 6 feet (1.83 m) apart.
- c Mount antenna discharge unit as close as possible to where lead-in enters house.

16. Nonuse Periods — The power cord of the equipment should be unplugged from the outlet when left unused for a long period of time.
17. Object and Liquid Entry — Care should be taken so that objects do not fall and liquids are not spilled into the enclosure through openings.
18. Damage Requiring Service — The equipment should be serviced by qualified service personnel when:
 - A. The power-supply cord or the plug has been damaged.
 - B. Objects have fallen, or liquid has been spilled into the equipment;
 - C. The equipment has been exposed to rain;
 - D. The equipment does not appear to operate normally or exhibits a marked change in performance;
 - E. The equipment has been dropped, or the enclosure damaged.
19. Servicing — The user should not attempt to service the equipment beyond that described in the operating instructions. All other servicing should be referred to qualified service personnel.

This is the Akai Stereo Integrated Amplifier AM-A2



The Akai AM-A2 is an integrated amplifier with a dual pole DC servo circuit for clear, high quality sound reproduction. Use the Akai AM-A2 in combination with the other components in the Pro-series and you will have an excellent hi-fi system.

Features

- Akai original Dual Pole DC servo circuit for dynamic sound reproduction.
- Output power of 35 watts per channel driven into 8 ohms, with only 0.05% Total Harmonic Distortion.
- Special terminals for convenient connection of a graphic equalizer.
- Easy to use input source selector.
- 2 sets of tape jacks for easy tape to tape recording operation (tape dubbing).
- Instant loudness compensation with the touch of a button.

Table of contents

Warning	1
Precautions	2
This is the Akai Stereo Integrated Amplifier AM-A2	3
Controls	4
Connections	5-6
Overall View	7-8
Let's enjoy the music	
Volume, Balance, Loudness Controls	9-10
Tone controls	11
Let's record	12
Tape dubbing	13
Special equalizer connections	14
Problem? Let's check	15-16
On the speaker system	17
Specifications	18

Voici l'amplificateur stéréo intégré AM-A2 Akai

Le AM-A2 Akai est un amplificateur stéréo intégré équipé d'un servo-circuit CC double pôle pour une reproduction sonore de haute qualité, claire. Utilisez le AM-A2 Akai en combinaison avec les autres éléments de la série Pro Akai et vous aurez une excellente chaîne haute fidélité.

Caractéristiques

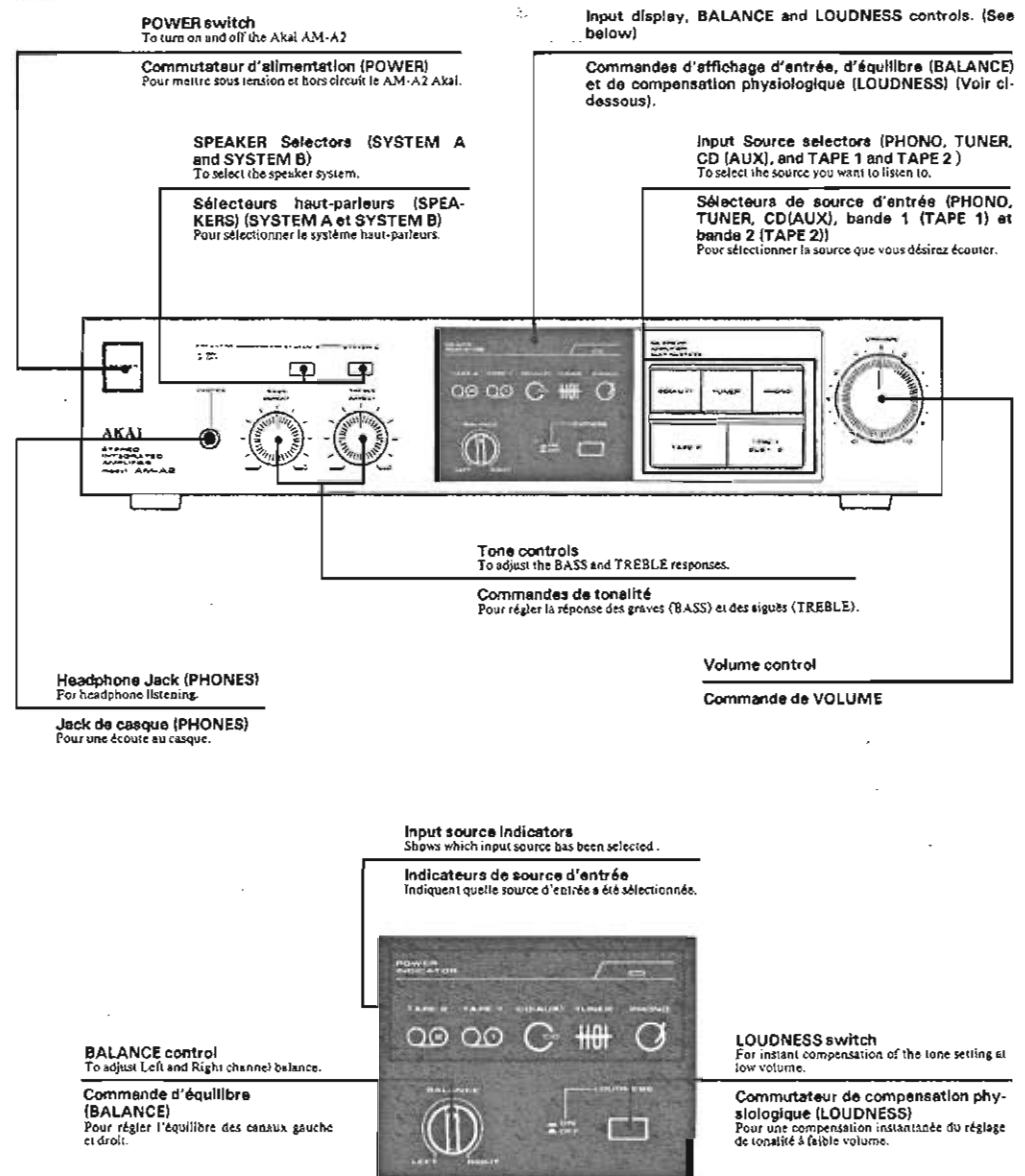
- Servo-circuit CC double pôle original Akai pour une reproduction sonore dynamique.
- Puissance de sortie de 35 W par canal en charge à 8 ohms, avec une distorsion harmonique totale de seulement 0,05%.
- Bornes spéciales pour la connexion pratique d'un égaliseur graphique.
- Sélecteur de source d'entrée facile à utiliser.
- Deux jeux de jacks de bande pour un enregistrement facile bande à bande (doublage de bande).
- Compensation physiologique instantanée par pression d'une touche.

Table des matières

Mise en garde	1
Voici l'amplificateur stéréo intégré AM-A2 Akai	3
Commandes	4
Connexions	5-6
Vue générale	7-8
Apprécions la musique	
Commandes de volume, d'équilibre, de compensation physiologique	9-10
Commandes de tonalité	11
Enregistrement	12
Doublage de bande	13
Connexions spéciales de l'égaliseur	14
Des problèmes? Vérifiez	15-16
Sur le système haut-parleurs	17
Spécifications	18



Controls Commandes



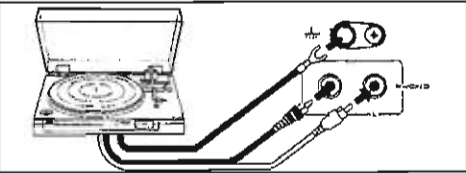


Connections Connexions

PHONO jacks

Connect the output cord of the Akai turntable system to the PHONO jacks of the AM-A2 and its ground wire to the ground (⌚) terminal.

- Connect the ground wire securely to the ground (⌚) terminal to avoid noise distortion.



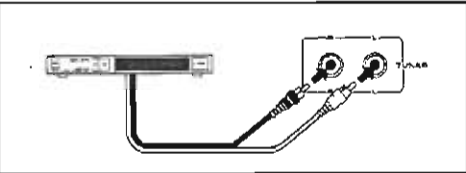
Jacks PHONO

Connectez le cordon de sortie de la table de lecture Akai aux jacks PHONO du AM-A2 Akai et son fil de terre à la borne de terre (⌚).

- Connectez le fil de terre fermement à la borne de terre (⌚) pour éviter une distorsion.

TUNER Jack

Connect the OUTPUT plugs (left and right) of the Akai Tuner to the TUNER jacks (left and right) of the AM-A2.

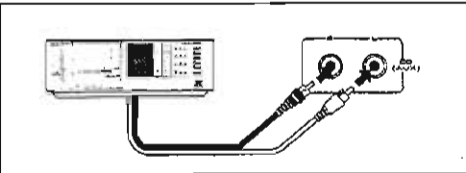


Jack TUNER

Connectez les prises de sortie (OUTPUT) (gauche et droite) du tuner Akai aux jacks TUNER (gauche et droite) du AM-A2.

CD(AUX) jacks

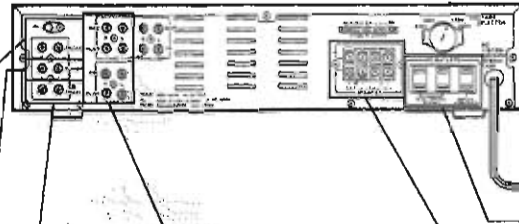
These are auxiliary input jacks. Connect such components as compact disk player (DAD or CD), TV tuner adaptor, tape deck, etc. to these jacks.



Jacks CD(AUX)

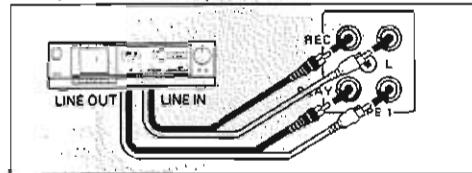
Ce sont des jacks d'entrée auxiliaire. Connectez-y des éléments tels qu'un lecteur de compacts discs (DAD ou CD), un adaptateur tuner TV, un magnétocassette, etc.

Before connecting
Assurez-vous tout d'abord



TAPE jacks

Connect the TAPE REC jacks of the AM-A2 (left & right), to the LINE IN jacks of the cassette deck (left & right), and the TAPE PLAY jacks of the AM-A2 (left & right), to the LINE OUT jacks of the cassette deck (left & right). When connecting only one tape deck, use either the TAPE 1 or TAPE 2 jacks. If you plan to use the tape dubbing operation from reel to reel to cassette, for example, remember that TAPE 1 must be used for original playback, and TAPE 2 for recording.



Jacks de bande (TAPE)

Connectez les jacks enregistrement bande (TAPE REC) (gauche et droite) du AM-A2 aux jacks entrée de ligne (LINE IN) : (gauche et droite) du magnétocassette, et les jacks reproduction de bande (TAPE PLAY) (gauche et droite) du AM-A2 aux jacks sortie de ligne (LINE OUT) (gauche et droite) du magnétocassette. Lors de la connexion d'un seul magnétocassette, utilisez les jacks soit TAPE 1 soit TAPE 2. Si vous avez l'intention d'effectuer un doublage de bande de, par exemple, bobine à cassette, souvenez-vous que TAPE 1 doit être utilisé pour la reproduction de l'original et TAPE 2 pour l'enregistrement.

Turn off all the components before connecting.

- Connect the power cord last.
- Make sure that you connect the white PIN-plug to the left (white) jack and the red PIN-plug to the right (red) jack.
- Connect everything securely. Loose connections can lead to distortion.
- The Akai AM-A2's black SPEAKER terminals, and the speaker system's black terminals are ⊕ and the red terminals are ⊖.
- Make sure that the power cords and the connection cords do not get tangled with each other. This can lead to distortion.
- To prevent damages to the cords, connect and disconnect by holding the plug and not the cord.

CAUTION

To prevent electric shock, do not use this polarized AC power plug with an extension cord, receptacle, or other outlet unless the blades can be fully inserted to prevent blade exposure.

ATTENTION

Afin d'éviter tout risque de décharge électrique, n'utilisez pas cette prise polarisée avec un rallonge, une prise de courant ou autre sortie à moins que les lames puissent être complètement insérées et qu'elles ne soient plus visibles.

SPEAKER terminals

Be sure to connect the:

- wires to the ⊕ terminals;
- wires to the ⊖ terminals;
- Left speaker to the Left (L) terminals; and Right speaker to the Right (R) terminals.

Strip off 1 cm length of vinyl covering from the end of the speaker wire. With the speaker tab in the open (vertical) position, insert the speaker wire fully into the terminal. Press the speaker tab toward the horizontal position until the grip on the wire is firm. Pull the speaker wire gently to make sure that it is secure.

IMPORTANT: Do not cross connect speaker systems. Use either the A terminals or the B terminals for speaker connection. Especially when using 2 sets of speakers, NEVER connect one speaker to an A and B terminal. This will result in interior (use damage on some models).

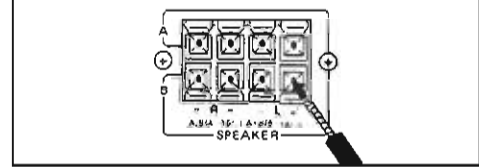
On speaker impedance

When using the A or B SPEAKER terminals: Use speakers of 4 to 16 ohms impedance.

Refer to the markings on the rear panel.

When using the A and B SPEAKER terminals: Use speakers of 8 to 16 ohms impedance.

Refer to the markings on the rear panel.



Bornes haut-parleurs (SPEAKER)

Assurez-vous de connecter:

- Les fils ⊕ aux bornes ⊕. Les fils ⊖ aux bornes ⊖. Le haut-parleur gauche aux bornes gauches (L) et le haut-parleur droit aux bornes droites (R).

Comment connecter les haut-parleurs
Dénudez 1 cm du bout du fil de haut-parleur. La languette haut-parleur étant en position ouverte (verticale), insérez à fond le bout dénudé du fil haut-parleur dans la borne. Appuyez sur la languette haut-parleur vers sa position horizontale jusqu'à ce que le fil soit bien coincé. Tirez doucement sur le fil haut-parleur pour vous assurer qu'il est bien connecté.

IMPORTANT: Ne pas faire de connexion croisée avec le système de haut-parleurs. Connecter le haut-parleur ou bien à la prise A ou bien à la prise B. En particulier, lors de l'utilisation de 2 ensembles de haut-parleurs, NE JAMAIS connecter un haut-parleur à une prise A et à une prise B. Sur certains modèles, un fusible intérieur pourrait sauter.

Sur l'impédance des haut-parleurs

Lors de l'utilisation des bornes A ou B SPEAKER: Utilisez des haut-parleurs ayant une impédance de 4 à 16 ohms.

Reportez-vous aux repères du panneau arrière.

Lors de l'utilisation des bornes A et B SPEAKER: Utilisez des haut-parleurs ayant une impédance de 8 à 16 ohms.

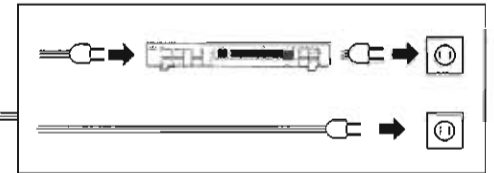
Reportez-vous aux repères du panneau arrière.

De mettre tous les éléments hors circuit avant d'effectuer les connexions.

- Connectez le cordon secteur en dernier lieu.
- Assurez-vous de bien connecter la prise PIN blanche au jack gauche (blanc) et la prise PIN rouge au jack droit (rouge).
- Connectez tout fermement. Des connexions lâches peuvent produire des distorsions.
- Les bornes haut-parleur (SPEAKER) noires du AM-A2 et les bornes noires du système haut-parleurs sont ⊖ et les bornes rouges sont ⊕.
- Assurez-vous que les cordons secteur et les cordons de connexion ne s'embrouillent pas. Cela pourrait provoquer des distorsions.
- Pour éviter tout dommage aux cordons, connectez-les et déconnectez-les en tenant la prise et non pas le cordon.

Power cord

Connect this cord to a household AC outlet. If using the Akai Audio Timer, connect the power cord to its AC OUTLET.



Cordon secteur

Connectez le cordon secteur à la sortie secteur murale. Lors de l'utilisation d'une minuterie audio, connectez le cordon secteur à sa sortie CA (AC OUTLET).

AC OUTLETS (not on some models)

Connect the power cords of the components connected to the Akai AM-A2.

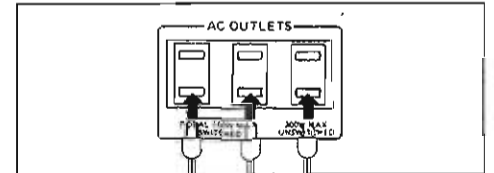
UNSWITCHED:

The power to this AC outlet is maintained even when the Akai AM-A2 is turned off. Make sure that the power consumption of the component connected to this outlet does not exceed 300 watts.

SWITCHED:

The power to these AC outlets are cut when the Akai AM-A2 is turned off. Make sure that the total power consumption of the components connected to these outlets does not exceed 100 watts.

- Both the UNSWITCHED and the SWITCHED AC OUTLETS can be turned on and off with the Akai Audio Timer.



SORTIES CA (AC OUTLETS) (Certains modèles n'en sont pas équipés)

Connectez les cordons secteur des éléments connectés au AM-A2 Akai.

UNSWITCHED (Indépendante):

L'alimentation à cette sortie CA est maintenue même lorsque le AM-A2 Akai est mis hors circuit.

Assurez-vous que la consommation de l'élément connecté à cette sortie n'exécède pas 300 watts.

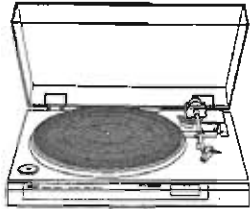
SWITCHED (commutées):

L'alimentation à ces sorties CA est coupée lorsque le AM-A2 Akai est mis hors circuit. Assurez-vous que la consommation totale des éléments connectés à ces sorties n'exécède pas 100 watts.

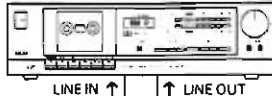
- A la fois les sorties CA commutées (SWITCHED AC OUTLETS) et indépendante (UNSWITCHED) peuvent être mises sous tension et hors circuit avec la minuterie audio Akai.

Overall view Vue générale

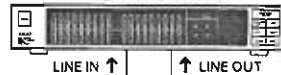
Player System
Table de lecture



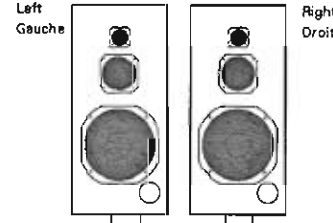
Tape Deck
Magnétocassette



Graphic Equalizer
Égaliseur graphique



Speakers A
Haut-parleurs A



On the EQUALIZER jacks

The AM-A2 is equipped with special Equalizer jacks for added convenience and enjoyment. The metal connectors ("short pins") which you see occupying these jacks must be removed when connecting a graphic equalizer. At all other times these pins must be left in place or the AM-A2 will not operate properly. Remove these pins only to connect a graphic equalizer, and keep them in a safe place. **Do not lose these pins.**

How to connect

Remove the short pins from the EQUALIZER jacks on the rear panel of the AM-A2. Connect the LINE OUT jacks of the equalizer (left & right), to the EQUALIZER IN jacks of the AM-A2 (left & right). Connect the LINE IN jacks of the equalizer (left & right), to the EQUALIZER OUT jacks of the AM-A2 (left & right). This connection will produce equalization of any music source only in playback. To produce equalized recordings, see page 14.

Consult the operators manual of your equalizer for connection and operation details.

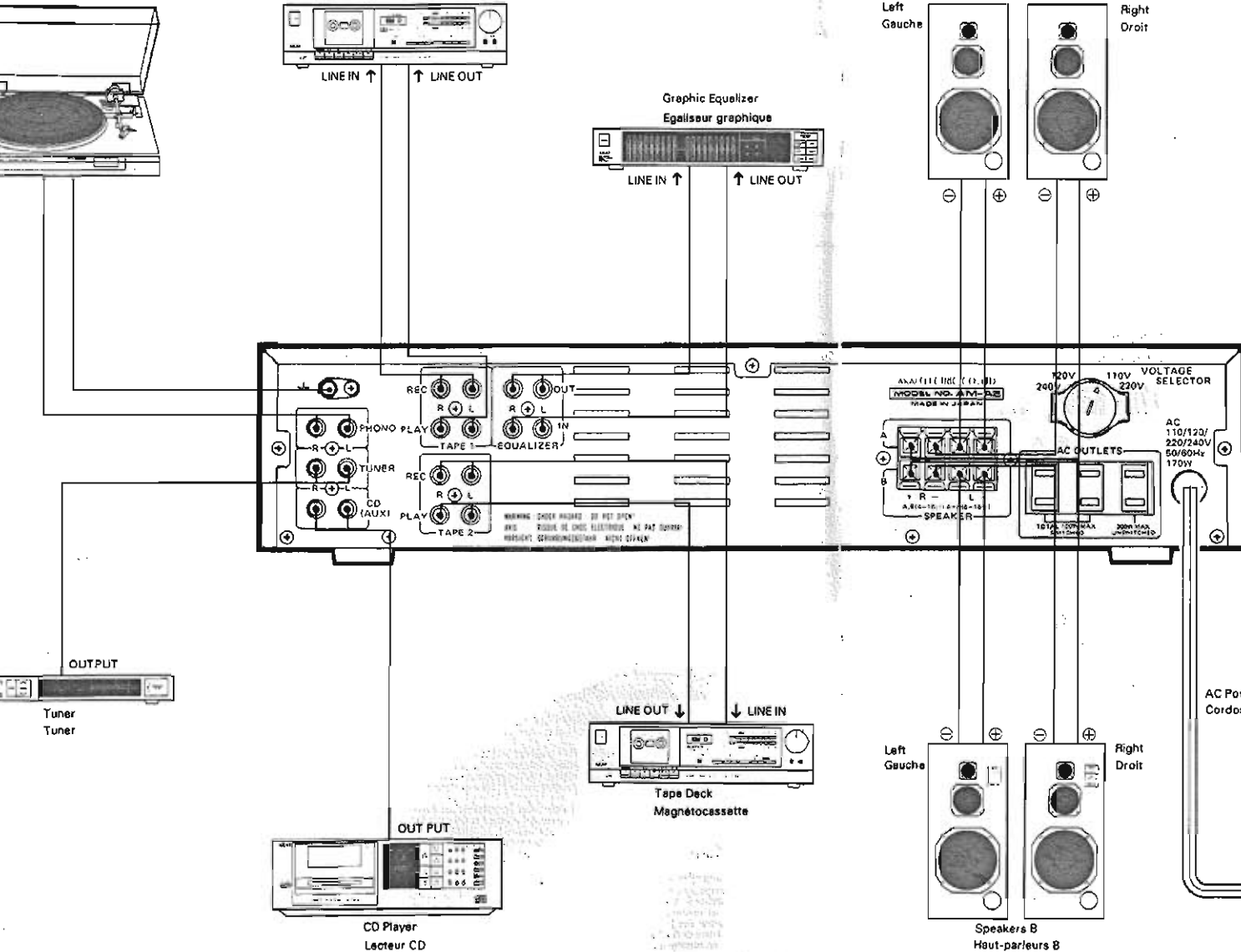
Sur les jacks égaliseurs (EQUALIZER)

Le AM-A2 est équipé de jacks spéciaux égaliseurs pour une praticabilité et un plaisir accrus. Les connecteurs métalliques ("broches courtes") qui sont installés sur ces jacks peuvent être enlevés pour connecter un égaliseur graphique. Ces broches doivent être laissées en place dans tous les autres cas, sinon le AM-A2 ne fonctionnera pas correctement. N'enlevez ces broches que pour connecter un égaliseur graphique et gardez-les dans un lieu sûr. **Ne perdez pas ces broches.**

Comment effectuer la connexion

Enlevez les broches courtes des jacks égaliseurs (EQUALIZER) situés sur le panneau arrière du AM-A2. Connectez les jacks de sortie de ligne (LINE OUT) (gauche et droit) de l'égaliseur aux jacks entrée égaliseur (EQUALIZER IN) (gauche et droit) du AM-A2. Connectez les jacks entrée de ligne (LINE IN) (gauche et droit) de l'égaliseur aux jacks sortie égaliseur (EQUALIZER OUT) (gauche et droit) du AM-A2. Cette connexion produira une égalisation de n'importe quelle source de musique, mais seulement à la reproduction. Pour produire des enregistrements égalisés, reportez-vous page 14.

Consultez le manuel de l'utilisateur de votre égaliseur pour la connexion et les détails d'utilisation.



AC Power Cord
Cordon secteur

Household AC outlet
Sortie secteur murale

Let's enjoy the music

Appréciations la musique



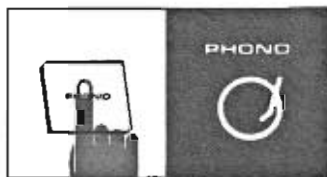
Playback Reproduction

Player system Table de lecture



Step 1 Etape

Select the input source.
Sélectionnez la source d'entrée.



Depress the PHONO button.
Appuyez sur la touche PHONO.

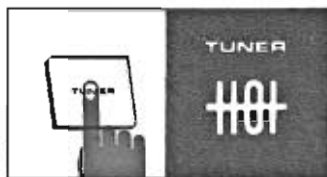
Step 2 Etape

Play back the component.
Reproduisez l'élément.

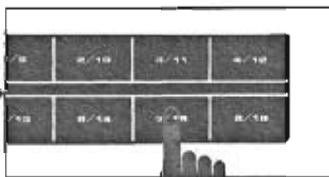


- Play back the record.
- Reproduisez un disque.

Tuner Tuner

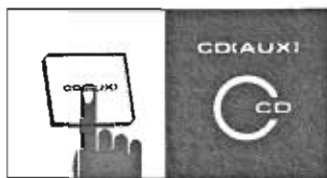


Depress the TUNER button.
Appuyez sur la touche TUNER.

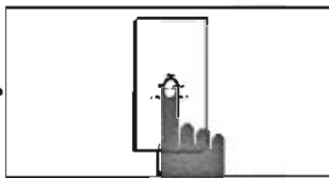


- Depress one of the preset station buttons.
- Appuyez sur une touche de station pré-réglée.

Other component Autre élément



Depress the CD(AUX) button.
Appuyez sur la touche CD(AUX).



- Play back the component connected to the CD(AUX) jacks.
- Reproduisez l'élément connecté aux jacks CD(AUX).

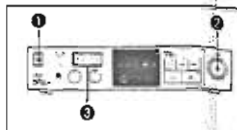
Tape deck Magnétocassette



Depress the TAPE-button.
Appuyez sur le commutateur TAPE.



- Depress the play (▶) button to play back the tape.
- Appuyez sur la touche de reproduction (▶) pour reproduire une bande.



1 All the components are turned ON.

2 The VOLUME control is set to approximately 2.

3 If listening to the AM-A2 through headphones, set the SPEAKERS A and B buttons to the OFF (■) position.

1 Tous les éléments sont sous tension.

2 La commande de VOLUME est réglée autour de 2.

3 Lors d'une écoute par un casque, mettez hors circuit (OFF ■) les commutateurs haut-parleurs (SPEAKERS) A et B.

On the CD(AUX) (auxiliary) jacks

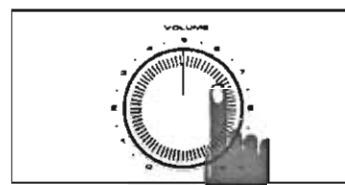
Connect a TV tuner adaptor, tape deck (for playback), video cassette recorder's audio output, or compact disc player (DAD or CD), etc. to the CD(AUX) jacks. To match the signal levels, it is ideal to connect a component which has a signal output level of 150 mV.

Sur les jacks CD(AUX) (auxiliaire)

Connectez un adaptateur tuner TV, un magnétocassette (pour la reproduction), une sortie audio d'un magnétoscope, ou un lecteur de compacts discs (DAD ou CD) etc., aux jacks CD(AUX). L'idéal est de connecter un élément dont le niveau de sortie du signal est de 150 mV, pour que les niveaux de signal correspondent.

VOLUME CONTROL

Your Akai AM-A2 Stereo Integrated Amplifier is equipped with a unique flat dial which controls the volume level. A light rotation of this dial produces a corresponding increase or decrease in volume.



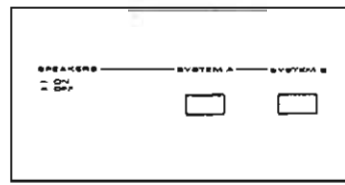
Commande de VOLUME

Voire amplificateur intégré stéréo AM-A2 Akai est équipé d'un cadran plat unique qui commande le niveau de volume. Une légère rotation de ce cadran produit une augmentation ou une diminution correspondante du volume.

On the Speaker System buttons

The SPEAKERS SYSTEM A and SYSTEM B buttons allow you to switch between the speakers connected to the A speaker terminals or the B speaker terminals on the rear panel of the AM-A2.

If only one set of speakers is connected to the rear speaker terminals, simply set the other button to the OFF (■) position. When using headphones, set both speaker buttons to their OFF positions.



Sur les commutateurs de système haut-parleurs

LES commutateurs haut-parleurs (SPEAKERS) SYSTEM A et SYSTEM B vous permettent de commuter entre les haut-parleurs connectés aux bornes haut-parleur A ou aux bornes haut-parleur B situées sur le panneau arrière du AM-A2.

Si un seul jeu de haut-parleurs est connecté aux bornes arrière haut-parleurs, réglez simplement l'autre commutateur sur arrêt (OFF ■). Si vous utilisez un casque, réglez les deux commutateurs haut-parleurs sur leur position arrêt (OFF ■).

On the Balance control

Use the BALANCE control when you feel that there is a deficiency to the left and right balance due to the speaker placement.

It is best to use a monaural source to test the balance. After setting the volume, tune in an AM station and turn the BALANCE control to the right or left to boost the volume in the right or left channel, respectively.



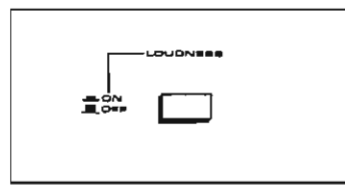
Sur la commande d'équilibre

Utilisez la commande d'équilibre (BALANCE) lorsque vous sentez qu'il y a un mauvais équilibre des haut-parleurs droit et gauche du fait de leur emplacement.

Il est recommandé d'utiliser une source monaurale pour déterminer l'équilibre. Après avoir réglé le volume, sintonisez une station MA et tournez la commande d'équilibre (BALANCE) vers la droite ou la gauche pour accentuer respectivement le volume du canal droit ou gauche.

Loudness compensation

The human ear is less sensitive to low and high frequencies at low volume levels. If these frequencies are not boosted or compensated, the sound will seem unnatural. A more natural sound can be obtained by boosting the bass and treble responses. This is called loudness compensation. When listening to music at low volume levels, depress the LOUDNESS switch (■) for an instant boost of the bass and treble.



Compensation physiologique

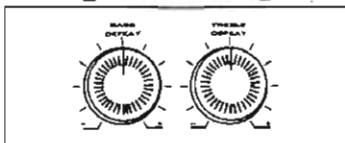
L'oreille humaine est moins sensible aux basses et hautes fréquences à de faibles niveaux de volume. Si ces fréquences ne sont pas accentuées ou compensées, le son semblera artificiel. Un son plus naturel peut être obtenu en accentuant les réponses des graves et des aigus. Ceci est appelé compensation physiologique. Lors d'une écoute à faible niveau de volume, appuyez sur le commutateur LOUDNESS (■) pour obtenir une accentuation instantanée des graves et des aigus.

Tone Controls Commandes de tonalité

Use the Tone controls when you feel that the low frequencies or the high frequencies are inadequate, or to adjust the sound to suit your taste.

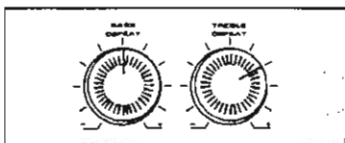


Rotating either the BASS or TREBLE control away from the center position will result in increased or decreased tonal qualities.



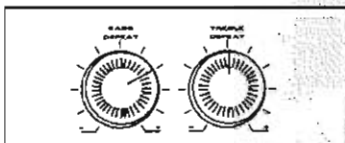
Boost the high frequencies

When the high frequencies sound inadequate.



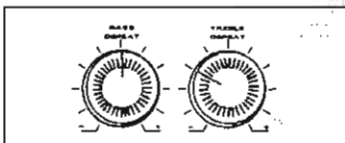
Boost the low frequencies

When the low frequencies sound inadequate.



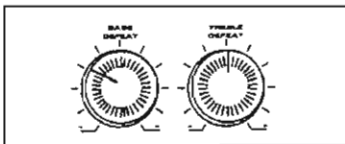
Reduce the high frequencies

When the high frequencies sound too strong or when you hear static noise during playback.



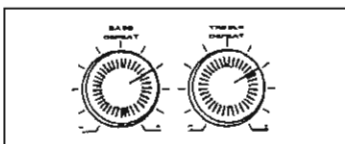
Reduce the low frequencies

When the low frequencies sound too strong or when the speaker's woofers seem to vibrate out of sync with the music.



Boost the low and high frequencies

When the low and high frequencies sound inadequate, or for use as loudness compensation. The human ear is less sensitive to the low and high frequencies at low volume levels. If these frequencies were not boosted, the sound would seem unnatural. A more natural sound can be obtained by boosting the bass and treble responses. This is called loudness compensation. You can produce this effect by use of the Loudness switch, or by increasing both bass + treble by the desired amount.



Utilisez les commandes de tonalité lorsque vous sentez que les basses fréquences ou les hautes fréquences sont inadéquates, ou pour ajuster le son selon vos goûts personnels.

Tournez la commande des graves (BASS) ou des aigus (TREBLE) à partir de sa position "médiane" de déclic et les tonalités seront augmentées ou réduites.

Accentuez les hautes fréquences

Lorsque les hautes fréquences semblent inadéquates.

Accentuez les basses fréquences

Lorsque les basses fréquences semblent inadéquates.

Réduisez les hautes fréquences

Lorsque les sonorités des hautes fréquences semblent trop fortes ou lorsque vous entendez un bruit de gratterement pendant la reproduction.

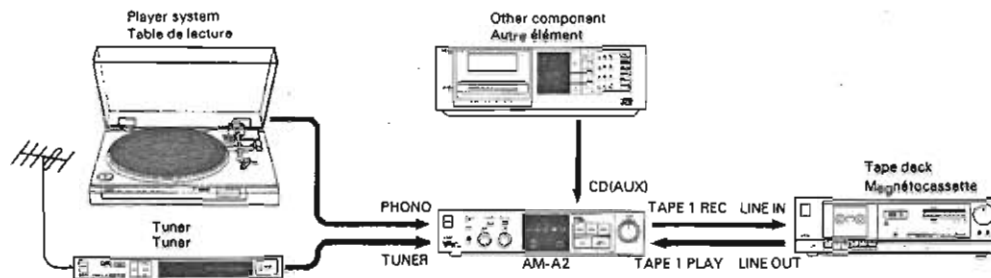
Réduisez les basses fréquences

Lorsque les sonorités des basses fréquences semblent trop fortes ou lorsque les transducteurs basses fréquences semblent vibrer non synchronisés avec la musique.

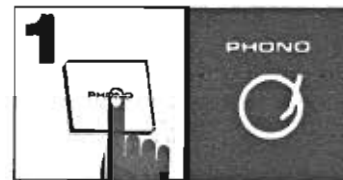
Accentuez les basses et hautes fréquences

Lorsque les sonorités des basses et hautes fréquences semblent inadéquates ou pour utiliser la compensation physiologique. L'oreille humaine est moins sensible aux basses et hautes fréquences à de faibles niveaux de volume. Si ces fréquences ne sont pas accentuées, le son semblera artificiel. Un son plus naturel peut être obtenu en accentuant les réponses des graves et des aigus. Ceci est appelé compensation physiologique. Vous pouvez obtenir cet effet soit en utilisant le commutateur de compensation physiologique (LOUDNESS) soit en augmentant de la quantité voulue les commandes des graves (BASS) et des aigus (TREBLE).

Let's record Enregistrement

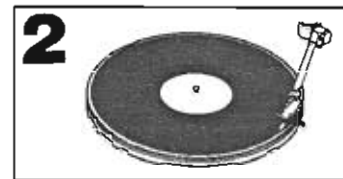


Select the music source with the input source selector.



Sélectionnez la source musicale avec le sélecteur de source d'entrée.

Play back the music source.



Reproduisez la source musicale.

Set the tape deck to record after setting the recording input levels.



Réglez le magnétocassette sur le mode d'enregistrement après avoir réglé les niveaux d'entrée d'enregistrement. Pour contrôler la source musicale, appuyez sur le commutateur bande 1 (TAPE 1).

To monitor the music source, depress the TAPE 1 button.

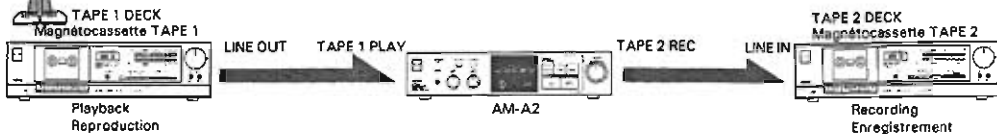
Attention

Do not monitor the music source by depressing the TAPE 2 button. If two tape decks are connected, the source signal will be sent to the TAPE 2 deck via the TAPE 1 deck. In other words, when making two recordings from the same music source, if you change the recording input levels of the TAPE 1 deck, the TAPE 2 deck's recording input levels will also be changed. This is the same operation for recording from one tape deck to another (tape dubbing).

Attention

Ne contrôlez pas la source musicale en appuyant sur le commutateur bande 2 (TAPE 2). Si deux magnétocassettes sont connectés, le signal de source sera envoyé vers le magnétocassette bande 2 (TAPE 2) par le magnétocassette bande 1 (TAPE 1). Autrement dit, lorsque deux enregistrements sont faits à partir de la même source musicale, si vous changez les niveaux d'entrée d'enregistrement du magnétocassette TAPE 1, les niveaux d'entrée d'enregistrement du magnétocassette TAPE 2 seront également changés. C'est la même opération que pour l'enregistrement d'un magnétocassette à un autre (doublage de bande).

Tape dubbing Doublage de bande

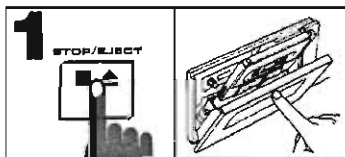


You can make a copy of an original tape by recording from one tape deck to another. Use the TAPE 1 deck for playback only and the TAPE 2 deck for recording only. You cannot record from TAPE 2 to TAPE 1.

Vous pouvez faire une copie d'une bande originale en enregistrant d'un magnétocassette à un autre. Utilisez le magnétocassette TAPE 1 seulement pour la reproduction et utilisez le magnétocassette TAPE 2 seulement pour l'enregistrement. Vous ne pouvez pas enregistrer de TAPE 2 à TAPE 1.

TAPE 1 deck

Load the original tape and get ready for playback.



Magnétocassette TAPE 1

Chargez la bande originale et préparez la magnétocassette à la reproduction.

Akai AM-A2

Depress the TAPE 1: DUB 1 → 2 button.

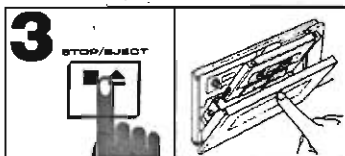


AM-A2 Akai

Appuyez sur le commutateur TAPE 1: DUB 1 → 2

TAPE 2 deck

Load a blank tape and get ready for recording.

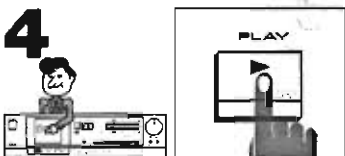


Magnétocassette TAPE 2

Chargez une bande vierge et préparez la magnétocassette à l'enregistrement.

TAPE 1 deck

Play back the tape.



Magnétocassette TAPE 1

Reproduisez la bande.

TAPE 2 deck

Start recording.
• To monitor the music source, depress the TAPE 2 button.
• The listening sound can be adjusted, but it will have no effect on the recorded sound.



Magnétocassette TAPE 2

Démarrez l'enregistrement
• Pour contrôler la source de musique, appuyez sur le commutateur TAPE 2.
• Le son écouté peut être réglé, mais cela n'aura aucun effet sur le son enregistré.

Special Equalizer connections Connexions spéciales de l'égaliseur

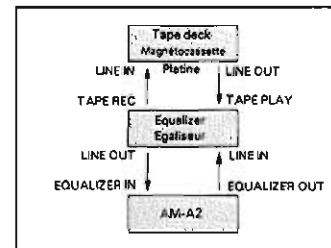


To maximize the use of your AM-A2 and Akai graphic equalizer, if your equalizer is equipped with TAPE jacks, you can produce "equalized" (compensated) recordings as well as playback by using the following alternative connections.

Afin de maximiser l'utilisation de votre AM-A2 et de votre égaliseur graphique, Akai si votre égaliseur est muni de jacks bande (TAPE), vous pouvez effectuer des enregistrements ainsi que des reproductions "égalisés" (compensés) en effectuant les connexions suivantes.

Using one tape deck

Connect the tape deck's LINE IN jacks (left & right), to the equalizer's TAPE REC jacks (left & right). Connect the tape deck's LINE OUT jacks (left & right), to the equalizer's TAPE PLAY jacks (left & right). Connect all other components as shown on pages 5, 6 and 7.

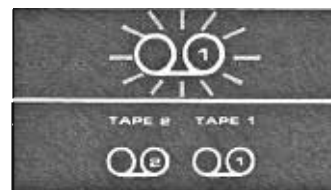


When playing a tape;

Set the equalizer's TAPE MONITOR button to the ON position. Set the AM-A2's TAPE 1 button to the OFF position. Set the TAPE 2 button to the ON position.

When recording a tape;

Set the TAPE 1 and TAPE 2 buttons of the AM-A2 to the OFF position. Set the AM-A2's INPUT SELECTOR to the music source. Set the equalizer's REC button to the ON position.

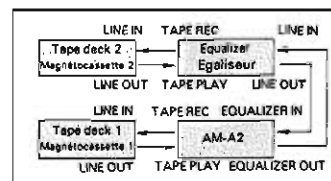


Now, when you turn on a music source you want to record and set the equalizer to compensate the sound, the compensated sound will be recorded by the tape deck as well.

Maintenant, lorsque vous mettez sous tension la source musicale que vous voulez enregistrer et réglez l'égaliseur pour composer le son, le son compensé sera également enregistré par le magnétocassette.

Using two tape decks (dubbing)

Connect the first tape deck, (let's call it deck 1), to the AM-A2's TAPE 1 jacks, following the instructions on page 5. Connect the second tape deck, (let's call it deck 2), following the instructions above.



When playing back a tape from deck 1:

Set the TAPE 1 button of the AM-A2 to the ON position. The TAPE 1 indicator will light. Set the TAPE 2 button to the OFF position. The TAPE 2 indicator will turn off.

When playing back a tape from deck 2:

Set both the TAPE 1 and TAPE 2 buttons of the AM-A2 to the OFF position. The indicators will turn off. Set the equalizer's TAPE MONITOR button to the ON position.

When tape dubbing from deck 1 to deck 2;

Set the TAPE 1 button of the AM-A2 to the ON position. The TAPE 1 indicator will light. Set the TAPE 2 button to the OFF position. The TAPE 2 indicator will turn OFF. Set the equalizer's REC button to the ON position. Your new recording will be compensated by the equalizer.

Utilisation d'un magnétocassette

Connectez les jacks entrée de ligne (LINE IN) (gauche et droit) du magnétocassette aux jacks enr. bande (TAPE REC) (gauche et droit) de l'égaliseur. Connectez les jacks sortie de ligne (LINE OUT) (gauche et droit) du magnétocassette aux jacks rep. bande (TAPE PLAY) (gauche et droit) de l'égaliseur. Connectez tous les autres éléments comme indiqué aux pages 5, 6 et 7.

Lors de la reproduction d'une bande:

Réglez le commutateur contrôle bande (TAPE MONITOR) de l'égaliseur sur la position marche (ON). Le commutateur TAPE 1 du AM-A2 sur la position arrêt (OFF). Réglez le commutateur TAPE 2 sur la position marche (ON).

Lors de l'enregistrement d'une bande:

Réglez les commutateurs TAPE 1 et TAPE 2 du AM-A2 sur la position arrêt (OFF). Réglez le sélecteur d'entrée (INPUT SELECTOR) du AM-A2 sur la source de musique. Réglez la touche enregistrement (REC) de l'égaliseur sur la position marche (ON).

Utilisation de deux magnétocassettes (doublage)

Connectez le premier magnétocassette (appelons-le magnétocassette 1) au jack TAPE 1 du AM-A2, suivant les instructions données page 5. Connectez le second magnétocassette (appelons-le magnétocassette 2) suivant les instructions données ci-dessus.

Lors de la reproduction d'une bande à partir de magnétocassette 1:

Réglez le commutateur TAPE 1 du AM-A2 sur la position marche (ON). L'indicateur TAPE 1 s'allumera. Réglez le commutateur TAPE 2 sur la position arrêt (OFF). L'indicateur TAPE 2 s'éteindra.

Lors de la reproduction d'une bande à partir de magnétocassette 2:

Réglez les deux commutateurs TAPE 1 et TAPE 2 du AM-A2 sur la position arrêt (OFF). Les indicateurs s'éteindront. Réglez le commutateur de contrôle de bande (TAPE MONITOR) de l'égaliseur sur la position marche (ON).

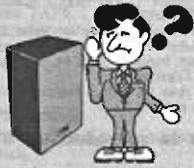
Lors d'un doublage de bande de magnétocassette 1 à magnétocassette 2:

Réglez le commutateur TAPE 1 du AM-A2 sur la position marche (ON). L'indicateur TAPE 1 s'allumera. Réglez le commutateur TAPE 2 sur la position arrêt (OFF). L'indicateur TAPE 2 s'éteindra. Réglez la touche enregistrement (REC) de l'égaliseur sur la position marche (ON). Votre nouvel enregistrement sera compensé par l'égaliseur.

Problem? Let's check

Des problèmes ? Vérifiez

No sound



Pas de son

- Check to see if the power cord is connected securely to the household AC outlet.
- Vérifiez que le cordon secteur est fermement branché à la sortie secteur murale.

- The VOLUME control is set too low. Adjust the VOLUME control.
- La commande de VOLUME est réglée trop bas. Réglez la commande de VOLUME.

- The protection circuit is engaged. Check the speaker cord and the speaker impedance.
- Le circuit de protection est engagé. Vérifiez le cordon haut-parleur et l'impédance des haut-parleurs.

Protection circuit

When the Akai AM-A2 is turned on, no signal will be output to the speakers for a few seconds. This is due to the protection circuit which prevents the output of noise when the Akai AM-A2 is turned on.

The protection circuit also functions during playback to protect the speakers from overloading, and to protect the circuits from damages. When speakers with less than the rated impedance are used, the protection circuit will short-circuit the ⊕ and ⊖, speaker cords. Therefore, should the sound be cut during playback:

1. Turn off the Akai AM-A2.
2. Check for and correct the cause.
3. Turn on the Akai AM-A2.

Circuit de protection

Lorsque le AM-A2 est mis sous tension, aucun signal ne sera envoyé aux haut-parleurs pendant quelques secondes. Cela est dû au circuit de protection qui évite l'émission de bruit lorsque le AM-A2 Akai est mis sous tension. Le circuit de protection fonctionne également pendant la reproduction afin de protéger les haut-parleurs d'une surcharge et de protéger les circuits de tout dommage. Lorsque des haut-parleurs ayant une impédance inférieure à l'impédance nominale sont utilisés, le circuit de protection court-circuitera les cordons de haut-parleur ⊕ et ⊖. Donc, au cas où le son est coupé pendant une reproduction:

1. Mettez hors circuit le AM-A2.
2. Décelez la cause du problème et remédiez-y.
3. Mettez sous tension le AM-A2.

- The EQUALIZER jack's short pins have been removed. Replace the short pins when an equalizer is not connected to the AM-A3
- Les broches courtes du jack égaliseur (EQUALIZER) ont été enlevées. Remplacez les broches courtes lorsqu'aucun égaliseur n'est connecté au AM-A2.

- The SPEAKERS buttons are turned off. Turn on one or both of the SPEAKERS buttons
- Les commutateurs haut-parleurs (SPEAKERS) sont hors circuit. Mettez sous tension () un commutateur haut-parleurs (SPEAKERS) ou les deux.

- The input source selector corresponding to the music source you want to listen to is not engaged. Depress the appropriate input source selector.
- Le sélecteur de source d'entrée correspondant à la source musicale que vous voulez écouter n'est pas engagé. Appuyez sur le sélecteur de source d'entrée approprié.

During record playback, you cannot hear the bass fully or the sound does not seem to be in stereo.

Pendant la reproduction d'un disque, les graves n'ont pas toute leur puissance ou le son ne semble pas être en stéréo.

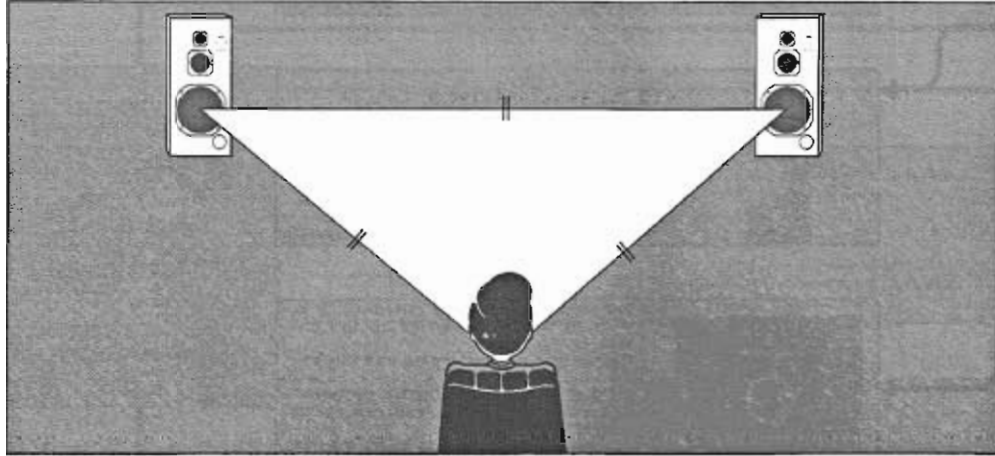
- Check the speaker connections. Make sure that the ⊖ wires are connected to the ⊖ terminals and the ⊕ wires to the ⊕ terminals.
- Vérifiez les connexions des haut-parleurs. Assurez-vous que les fils ⊖ sont connectés aux bornes ⊖ et les fils ⊕ aux bornes ⊕.

- Check the cartridge connection. Make sure that the cartridge is connected properly.
- Vérifiez la connexion de la cellule. Assurez-vous que la cellule est correctement connectée.

Should a problem persist, write down the model and serial numbers and all pertinent data regarding warranty coverage as well as a clear description of the existing trouble. Contact your nearest authorized Akai Service Station. Or contact the Service Department of Akai Electric Company, Tokyo, Japan.

En cas de problème, notez le nom du modèle, le numéro de série et toutes les données pertinentes concernant l'étendue de la garantie ainsi qu'une description claire des défaillances techniques. Prenez contact avec la Station Service Akai la plus proche ou la Section Après-vente de la société Akai Electric Company, Tokyo, Japon.

On the speaker system Sur le système haut-parleurs



Speaker placement

The playback characteristics of the speaker system are greatly influenced by its placement and the room in which it is used. For example, if the speaker system is placed near a hard wall, the bass will sound better but the treble might seem too strong. Play back some music without using the tone controls and move the speaker system around to find the best location. However, please keep the following in mind:

Place the speaker system:

- On a flat and solid surface which does not transmit too much vibration.
- In a well ventilated, not too humid place.
- Away from direct sunlight, heat (stove), etc.
- Away from the turntable and the TV.

Attention

To prevent damage to the speaker system:

- Do not raise the volume too high.
- Turn off the Akai AM-A2 when changing or connecting the player system's cartridge.
- Lower the volume when changing radio stations or cueing or reviewing a tape.
- Do not touch the speakers' diaphragms.

How to clean the speaker system

- Clean the speaker system with a soft, dry cloth.
- If it is very dirty, clean it with a mild detergent.
- To protect the diaphragms (the vibrating parts), do not spray a liquid cleaner directly on the speaker system. Always spray it on a cloth first.
- Never use alcohol, paint thinner, chemically treated cloth or use a spray-type insecticide near the speaker system. They will damage the finish.

Emplacement des haut-parleurs

Les caractéristiques de reproduction du système de haut-parleurs sont influencées de manière importante par la pièce dans laquelle les haut-parleurs sont utilisés et par leur emplacement. Par exemple, si le système de haut-parleurs est placé près d'un mur épais, les graves sembleront meilleures mais les aigus peuvent sembler trop fortes. Reproduisez de la musique sans utiliser les commandes de tonalité et déplacez les haut-parleurs pour trouver leur meilleur emplacement. Pensez cependant aux points suivants:

Placez le système de haut-parleurs:

- Sur une surface plate et solide qui ne transmet pas trop de vibrations.
- Dans un endroit bien aéré, pas trop humide.
- Éloigné des rayons directs du soleil et des sources de chaleur (fours, etc.).
- Éloigné de la table de lecture et d'un téléviseur.

Attention

Pour éviter tout dommage au système de haut-parleurs

- Ne réglez pas le volume trop fort.
- Mettez le AM-A2 Akai hors circuit pour changer ou connecter la cellule de la table de lecture.
- Diminuez le volume pour changer de station radio, pendant l'avance rapide et le rembobinage de bandes.
- Ne touchez pas les membranes des haut-parleurs.

Comment nettoyer le système de haut-parleurs

- Nettoyez le système de haut-parleurs avec un chiffon doux et sec.
- S'il est très sale, utilisez un détergent doux.
- Afin de protéger les membranes (les parties vibrantes), n'appliquez pas de nettoyant liquide en aérosol directement sur le système de haut-parleurs. Mettez-le d'abord toujours sur un chiffon.
- N'utilisez jamais d'alcool, de diluant, de tissu traité chimiquement sur les coffrets du système de haut-parleurs, ni n'utilisez d'insecticides de type aérosol près de ceux-ci, car cela endommagerait la finition.

Specifications Spécifications

Power amplifier section

Rated power output	8 ohms	4 ohms
20 Hz to 20 kHz	35W/0.05%	35W/0.05%
Power output (by FTC)		
20 Hz to 20 kHz	38W/0.05%	40W/0.08%
1 kHz	42W/0.05%	43W/0.08%
Power Output (F. Norm)		
63 Hz to 12.5 kHz	40W	
1 kHz	42W	
Music power		
(Both channels)	180W	
Power bandwidth		
(IHF - 3dB, 8 ohms)	5 Hz to 50 kHz (0.2%)	
S/N (IHF-A)		
PHONO	72 dB	
AUX	95 dB	
Residual noise (8 ohms)	0.5 mV	
Channel separation		
(IHF, 1 kHz)	55 dB	
Damping factor		
(1 kHz, 8 ohms)	40	
Required speaker impedance	A or B: 4 to 16 ohms	
	A + B: 8 to 16 ohms	

Pre amplifier section

Input sensitivity/Impedance	
PHONO	2 mV/47 kohms
AUX	150 mV/47 kohms
TAPE	150 mV/47 kohms
Output level/Impedance	
TAPE REC	150 mV/1 kohms
Frequency response	
PHONO (RIAA Deviation)	± 0.5 dB
AUX	5 Hz to 80 kHz (-3 dB)
Tone control	
BASS	± 8 dB
TREBLE	± 8 dB
Loudness control	
(Volume set at -30dB position)	100 Hz/+9 dB
	10 kHz/+5 dB
PHONO max. input level	150 mV
Power requirements	120V, 60 Hz for USA & Canada
	220V, 50 Hz for Europe except UK
	240V, 50 Hz for UK & Australia
	110/120/220/240V, 50/60 Hz convertible for other countries
Dimensions	440(W) x 98(H) x 255(D) mm (17.3 x 3.9 x 10 inches)
Weight	5.45 kg (11.99 lbs)

* For improvement purposes, specifications and design are subject to change without notice.

Section amplificateur de puissance

Sortie nominale de puissance	8 ohms	4 ohms
20 Hz à 20 kHz	35W/0,05%	35W/0,05%
Sortie de puissance (par FTC)		
20 Hz à 20 kHz	38W/0,05%	40W/0,08%
1 kHz	42W/0,05%	43W/0,08%
Sortie de puissance (F. Norm)		
63 Hz à 12.5 kHz	40W	
1 kHz	42W	
Puissance musicale (deux canaux)	180W	
Bande passante (IHF - 3 dB, 8 ohms)	5 Hz à 50 kHz (0.2%)	
S/B (IHF-A)		
PHONO	72 dB	
AUX	95 dB	
Bruit résiduel (8 ohms)	0,5 mV	
Séparation de canaux (IHF, 1 kHz)	55 dB	
Facteur d'amortissement (1 kHz, 8 ohms)	40	
Impédance haut-parleur requise	A ou B: 4 à 16 ohms	
	A et B: 8 à 16 ohms	

Section préamplificateur

Sensibilité/impédance d'entrée	
PHONO	2 mV/47 kohms
AUX	150 mV/47 kohms
TAPE	150 mV/47 kohms
Niveau/impédance de sortie	
TAPE REC	150 mV/1 kohm
Réponse en fréquence	
PHONO (déviations RIAA)	± 0,5 dB
AUX	5 Hz à 80 kHz (-3 dB)
Commande de tonalité	
BASS	± 8 dB
TREBLE	± 8 dB
Commande de compensation physiologique (volume réglé à -30 dB)	100 Hz/+9 dB
	10 kHz/+5 dB
Niveau d'entrée max.	
PHONO	150 mV
Alimentation	120 V, 60 Hz pour les Etats-Unis et le Canada
	220 V, 50 Hz pour l'Europe sauf le Royaume-Uni
	240 V, 50 Hz pour le Royaume-Uni et l'Australie
	110/120/220/240V, 50/60 Hz sélectionnable pour les autres pays.
Dimensions	440 (L) x 98 (H) x 255 (P) mm
Poids	5,45 kg

* Aux fins d'amélioration, les spécifications et la conception sont susceptibles de modification sans préavis.



Bedienungsanleitung Bruksanvisning

ACHTUNG

Wegen Brandgefahr und Möglichkeit eines elektrischen Schlag, muß das Gerät vor Feuchtigkeit geschützt werden.

WARNING

Komponenter får inte utsättas för regn eller fuktighet, eftersom det kan medföra risk för brand eller elektrisk stöt.



Achtung

Varning

Stromversorgung

Die Stromverhältnisse für elektrische Geräte sind von Gebiet zu Gebiet verschieden.

Vergewissern Sie sich bitte, daß Ihr Gerät den örtlichen Stromverhältnissen entspricht.

Wenden Sie sich im Zweifelsfalle an einen Fachmann.

120 V, 60 Hz für USA und Kanada

220 V, 50 Hz für Europa außer Großbritannien

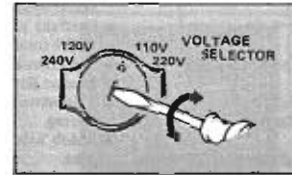
240 V, 50 Hz für Großbritannien und Australien

110 V/120 V/220 V/240 V, 50/60 Hz verstellbar für andere Länder.

Spannungsumstellung

Modelle für Kanada, die U.S.A., Europa, Großbritannien und Australien sind nicht mit dieser Einrichtung versehen. Alle Geräte werden ab Werk dem Bestimmungsort entsprechend eingestellt, einige können jedoch bei Bedarf auf 110 V, 120 V, 220 V oder 240 V eingestellt werden. Falls Ihr Gerät für eine Spannungsumstellung vorgesehen ist:

Drehen Sie, vor dem Anschluß des Netzkabels, den Spannungswähler (VOLTAGE SELECTOR) auf der Geräterückseite mit einem Schraubenzieher, bis die korrekte Spannung angezeigt wird.



Was Sie zu Ihrem eigenen Schutz wissen sollten

Vorsicht vor elektrischen Schlägen!

- Den Stecker nie mit nassen Händen berühren.
- Beim Herausziehen immer am Stecker ziehen, nicht am Kabel.
- Den Akai Verstärker nur von qualifiziertem Fachpersonal reparieren und zusammenbauen lassen. Eine nicht dazu befähigte Person kann beim Berühren der inneren Teile einen schweren elektrischen Schlag erleiden.
- Kinder verbieten, Gegenstände, insbesondere Metallgegenstände, in den Verstärker von Akai zu stecken.

Schutz des Akai Verstärkers

- Das Gerät nur mit Haushalt-Netzstrom betreiben. Auf keinen Fall Gleichstrom verwenden.
- Darauf achten, daß die Leistungsaufnahme der einzelnen, an diesen Verstärker angeschlossenen Komponenten die an der Geräterückseite angegebene Gesamtwattzahl nicht überschreitet.
- Falls Wasser auf den Akai Verstärker verspritzt, das Gerät sofort vom Netz trennen und den Händler um Rat fragen.
- Den Akai Verstärker nicht in direkter Sonneneinstrahlung und an einem gut belüfteten Ort aufstellen.
- Den Akai Verstärker von Wärmequellen (z.B. Öfen usw.) fernhalten, damit die internen Schaltungen und die Geräteoberfläche nicht beschädigt werden.
- Den Gebrauch von Insektensprays in der Nähe des Akai Verstärkers vermeiden. Diese Sprays könnten die Geräteoberfläche beschädigen oder sich plötzlich entzünden.
- Um eine Beschädigung der Geräteoberfläche zu vermeiden, für die Reinigung des Verstärkers niemals Alkohol, Farbverdünner oder ähnliche Chemikalien verwenden.
- Den Akai Verstärker auf einer ebenen und soliden Oberfläche aufstellen.
- Falls der Verstärker für längere Zeit nicht benutzt werden soll, den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.

Vor Inbetriebnahme des Akai Verstärkers diese Bedienungsanleitung aufmerksam durchlesen, um die Leistung des Geräts voll auszunutzen zu können.

Effektbehov

Den elektriska spänningen för elektrisk utrustning varierar från ett område till ett annat.

Kontrollera att Din apparats elektriska spänning motsvarar områdets elektriska spänning.

I osäkra fall skall en kvalificerad elektriker kontaktas.

120V, 60 Hz för USA och Kanada

220V, 50 Hz för Europa med undantag av Storbritannien

240V, 50 Hz för Storbritannien och Australien

110V/120V/220V/240 V, 50/60 Hz omställbart för andra länder

Spänningsomställning

Modeller för Kanada, USA, Europa, Storbritannien och Australien kan inte ställas om. Varje apparat är förinställd i fabriken enligt dess destination, men vissa modeller kan ställas om mellan 110, 120, 220 och 240 V efter behov. Följ anvisningarna nedan om spänningen i Din apparat kan ställas om:

innan nätsladden ansluts skall spänningsväljaren (VOLTAGE SELECTOR) på baksidan, vrids med en skruvmejsel tills rätt spänningslän indikeras.

Detta bör Du veta för Din egen säkerhet

Var försiktig! Du kan få en elektrisk stöt.

- Rör inte själva stickkontakten med våta händer.
- Drag alltid ur nätsladden genom att hålla i kontakten — ej i sladden.
- Låt endast en kvalificerad fackman reparera eller åtgärda Din Akai förstärkare. En icke fackkunnig person kan röra de inre delarna och få en allvarlig elektrisk stöt.
- Låt inte barn stöka in föremål, speciellt inte metallföremål, i Din Akai förstärkare.

Var rädd om Din Akai förstärkare

- Anslut endast apparaten till en växelströmskälla. Anslut inte till en likströmskälla.
- Se till så att strömförbrukningen hos varje enskild audiokomponent inte överstiger det specificerade tofjalspenningsstalet som står utsatt på baksidan.
- Om det råkar spillas vatten på Din Akai förstärkare bör Du genast koppla apparaten ifrån nätet och kontakta Din återförsäljare.
- Se till så att apparaten placeras på en välventilerad plats som inte utsätts för direkt solljus.
- För att undvika skador på ytbehandlingen och inre kretsar bör apparaten inte placeras nära värmekällor (element, e.dyl.).
- Använd inte insektsgifter av spraytyp i närheten av Din Akai förstärkare, eftersom det kan skada apparaten eller plöjsligt fatta eld.
- För att inte skada ytbehandling, bör Du inte rengöra Din Akai förstärkare med alkohol, lösningsmedel för färg eller liknande kemikalier.
- Placera alltid Din Akai förstärkare på ett jämnt och stabilt underlag.
- Om Du inte tänker använda förstärkaren under en lång period bör Du dra ur nätsladden.

För att kunna dra full nytta av Din Akai förstärkare bör Du läsa igenom bruksanvisningen noggrant.

Dies ist der integrierte Stereo-Verstärker AM-A2 von Akai



Der Akai AM-A2 ist ein integrierter Stereo-Verstärker mit einem Doppelpol-Gleichstrom-Servokreis für klare, qualitativ hochwertige Tonwiedergabe. Verwenden Sie den Akai AM-A2 in Verbindung mit den anderen Komponenten der Pro-Serie, und Sie werden eine exzellente Hi-Fi-Anlage besitzen.

Merkmale

- Original Akai Doppelpol-Gleichstrom-Servokreis für dynamische Tonwiedergabe.
- Ausgangsleistung von 35 Watt pro Kanal in 8 Ohm, mit einem Klirrfaktor von nur 0,05%.
- Spezielle Anschlußbuchsen für bequemen Anschluß eines grafischen Entzerrers.
- Leicht zu verwendender Eingangswahlwähler.
- 2 Bandsgeräte-Anschlußteile für leichten Band-zu-Band-Aufnahmebetrieb (Überspielen von Bändern).
- Sofortige Loudness-Kompensation auf Tastendruck.

Inhalt

Achtung	20
Dies ist der integrierte Stereo-Verstärker AM-A2 von Akai	21
Bedienungselemente	22
Anschlüsse	23-24
Gesamtansicht	25-26
Genießen wir die Musik	
Lautstärke-, Balance- und Loudness-Regler	27-28
Klangregler	29
Machen wir eine Aufnahme	30
Überspielen von Bändern	31
Spezielle Entzerrer-Anschlüsse	32
Eine Störung? Überprüfen Sie zuerst	33-34
Über die Lautsprecheranlage	35
Technische Daten	36

Detta är Akais integrerade stereoförstärkare AM-A2

Akai AM-A2 är en integrerad stereoförstärkare med en dubbelbelpolig likströms servokrets inbyggd vilken garanterar en ren och klar ljudåtergivning. Använd Akai AM-A2 i kombination med de andra komponenterna i Akai Pro-Series för att få ett Hi-Fi system av första klass.

Egenskaper

- Akais originala dubbelbelpoliga likströms servokrets som försäkrar dynamisk ljudåtergivning.
- Uteffekt på 35 W per kanal, in i 8 ohm och med endast 0,05% total harmonisk distortion.
- Specialanslutningar för en grafisk equalizer.
- Mycket lättanvänd ingångsväljare.
- 2 uppsättningar bandanslutningar vilket möjliggör bandkopiering.
- Snabb loudness-kompensation genom ett tryck på en tangent.

Innehållsförteckning

Varning	20
Detta är Akais integrerade stereoförstärkare AM-A2	21
Manöverorgan	22
Gör anslutningarna rätt	23-24
Allmän översikt	25-26
Njut av musiken	
Kontroller för ljudstyrka, balans och loudness	27-28
Klangfärgskontroller	29
Så här spelar Du in	30
Bandkopiering	31
Specialanslutningarna för en grafisk equalizer	32
Felsökningsschema	33-34
Angående högtalarna	35
Specifikationer	36



Bedienungselemente Manöverorgan

Netzschalter (POWER)
Zum Ein- und Ausschalten des Akai AM-A2

Strömbrytare (POWER)
Strömbrytaren sätts på och stängs av Akai AM-A2.

Lautsprecherwähler (SPEAKERS, SYSTEM A und SYSTEM B)
Zum Wählen der Lautsprecheranlage

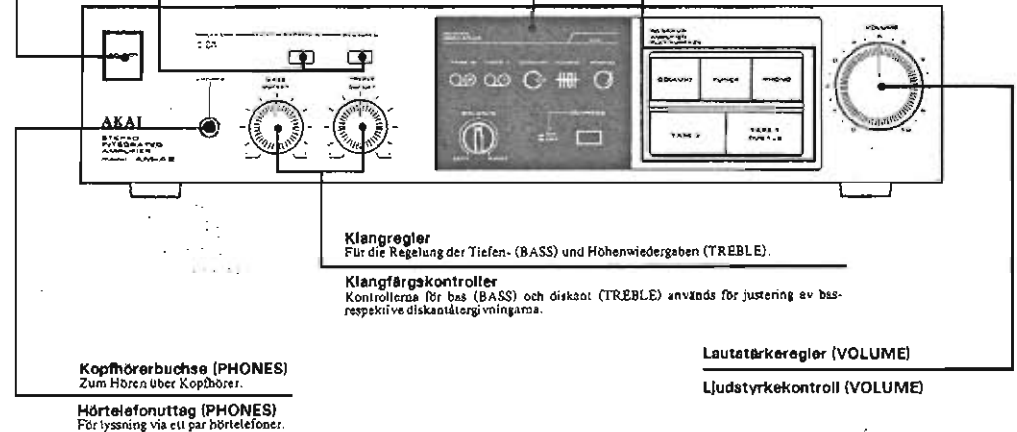
Högtalarväljare (SPEAKERS SYSTEM A och SYSTEM B)
För val av det högtalarpar Du vill lyssna till.

Eingangsquellenanzeige, BALANCE- und LOUDNESS-Regler. (Siehe unten)

Display für Ingångsval, balans (BALANCE) och LOUDNESS (se nedan)

Eingangsquellenwähler (PHONO, TUNER, CD(AUX), TAPE 1 und TAPE 2)
Für die Wahl der gewünschten Eingangsquelle.

Ingångsväljare (PHONO, TUNER, CD(AUX) samt TAPE 1 och TAPE 2)
Dessa väljare används för val av den ingångskälla Du vill lyssna till.



Eingangsquellenanzeigen
Zeigen an, welche Eingangsquelle gewählt wurde.

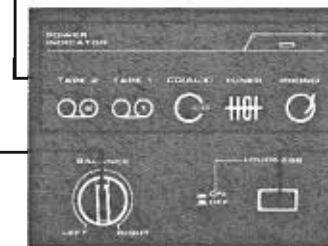
Indikatoren für Ingångsval
Visar ingångsval.

Balanceregler (BALANCE)
Für die Einstellung der Balance zwischen linkem und rechtem Kanal.

Balanskontroll (BALANCE)
Används för balansinställning av ljudet mellan höger och vänster kanal.

LOUDNESS-Schalter
Für die sofortige Kompensation der Klangeinstellungen bei geringer Hörlautstärke.

LOUDNESS-omkopplare
För snabb kompensation av inställd klängeinställning vid låga ljudstyrkenivåer.



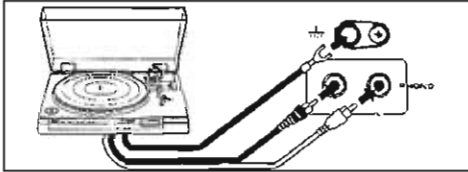


Anslutningar Gör anslutningarna rätt

PHONO-Buchsen

Schließen Sie die Ausgangskabel des Akai Plattenspieler-systems an die PHONO-Buchsen des Akai AM-A2 und das Erdkabel an die Erdklemme (T) des Akai AM-A2 an.

- Schließen Sie das Erdkabel gut an die Erdklemme (T) an, um unerwünschte Brummgeräusche zu vermeiden.



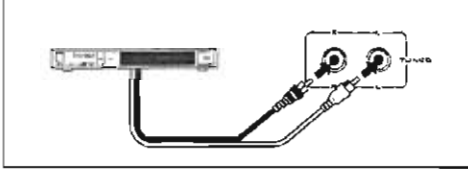
Skivspelaranslutningar (PHONO)

Anslut utsladden från Akais skivspelare till skivspelaranslutningarna (PHONO) på Akai AM-A2. Anslut också skivspelarens jordningskabel till jordanslutningen (T) på Akai AM-A2.

- Anslut jordningskabeln ordentligt till jordanslutningen (T) för att undvika brum.

TUNER-Buchsen

Schließen Sie die Ausgangsstecker (OUTPUT) (links und rechts) des Akai Tuners an die TUNER-Buchsen (links und rechts) des AM-A2 an.

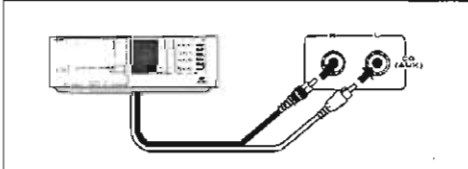


TUNER-anslutningar

Anslut vänster och höger utgångar (OUTPUT) från Din Akai tuner till vänster och höger TUNER-ingångar på AM-A2.

CD(AUX)-Buchsen

Dies sind zusätzliche Eingangsbuchsen. Schließen Sie hier Komponenten wie etwa einen Compact Disc Spieler (CD oder DAD), einen Fernstuner-Adapter, ein Bandgerät usw. an.



CD(AUX)-anslutningar

Dessa anslutningar är s.k. reservanslutningar. Till dessa kan Du ansluta en compact disc-spelare (DAD eller CD), en TV tuneradapter, en bandspelare, e.dyl.

Vor dem Anschluß Innan anslutningarna

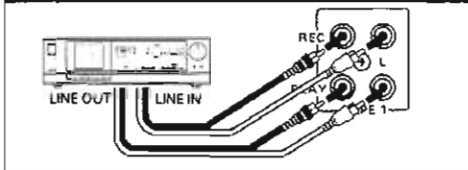


Bandbuchsen (TAPE)

Verbinden Sie die Aufnahmebuchsen (TAPE REC) des Akai AM-A2 (links und rechts) mit den Eingangsbuchsen (LINE IN) (links und rechts) des Akai Stereo-Cassettedecks (links und rechts). Verbinden Sie die Wiedergabebuchsen (TAPE PLAY) des Akai AM-A2 (links und rechts) mit den Ausgangsbuchsen (LINE OUT) des Akai Cassettedecks (links und rechts).

Wenn nur ein Bandgerät angeschlossen werden soll, entweder die Band-1- (TAPE 1) oder die Band-2-Buchsen (TAPE 2) verwenden.

Falls Sie von Band zu Band überspielen möchten, zum Beispiel von einem offenen Bandgerät auf Cassette, darauf achten, daß die Band-1-Buchsen (TAPE 1) für die Originalwiedergabe und die Band-2-Buchsen (TAPE 2) für die Aufnahme verwendet werden.



Bandanslutningar (TAPE)

Anslut vänster och höger bandutgångar (TAPE REC) på Akai AM-A2 till vänster och höger linjeingångar (LINE IN) på Ditt Akai kassettdäck, och anslut vänster och höger bandingångar (TAPE PLAY) på Akai AM-A2 till vänster och höger linjeutgångar (LINE OUT) på Ditt Akai kassettdäck.

Om endast en bandspelare ansluts kan denna fritt anslutas till anslutningarna för band 1 (TAPE 1) eller band 2 (TAPE 2). Kom emellertid ihåg att om två bandspelare ansluts och Du vill bandkopiera mellan dem, t.ex. från en spöbandspelare till ett kassettdäck, så måste bandspelaren ansluten till band 1-anslutningarna (TAPE 1) användas för avspeling och den ansluten till band 2-anslutningarna (TAPE 2), användas för inspelning.

Vor dem Anschluß alle Geräte ausschalten.

- Das Netzkabel zuletzt anschließen.
- Darauf achten, daß die weißen Stiftstecker an die linken Buchsen (weiß) und die roten Stiftstecker an die rechten Buchsen (rot) angeschlossen werden.
- Alles fest anschließen. Lose Anschlüsse können zu Verzerrungen führen.
- Die schwarzen Lautsprecherklemmen (SPEAKER) des Akai AM-A2 sowie die schwarzen Klemmen der Lautsprecherboxen sind \ominus , und die roten Klemmen sind \oplus .
- Darauf achten, daß Netz- und Anschlusskabel nicht ineinander verwickelt werden. Dies könnte zu Verzerrungen führen.
- Zur Verhütung von Kabelschäden beim Anschließen und Abziehen der Kabel diese immer am Stecker und nicht am Kabel selbst fassen.

Lautsprecherklemmen (SPEAKER)

Achten Sie darauf, daß:

- Kabel an \oplus Klemmen,
- Kabel an \ominus Klemmen.

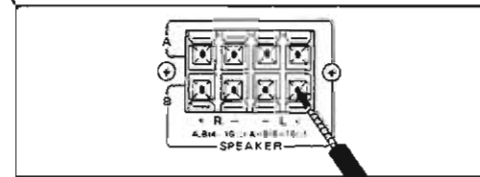
Die linke Lautsprecherbox an die linke Klemme (L) und die rechte Lautsprecherbox an die rechte Klemme (R) anzuschließen werden. Legen Sie 1 cm der Vinylummantelung vom Ende der Lautsprecherkabel bloß. Schieben Sie das Lautsprecherkabel vollständig in die geöffnete Klemme (Verriegelung) ein. Drücken Sie dann die Lasche in die richtige Stellung, bis das Kabel fixiert ist. Ziehen Sie leicht am Lautsprecherkabel, um sicherzugehen, daß es gut fixiert ist.

WICHTIG:

Lautsprecherboxen bzw. -anlagen dürfen nicht über Kreuz angeschlossen werden. Verwenden Sie für den Lautsprecheranschluß entweder die Klemmen A oder die Klemmen B. Dies ist besonders wichtig beim Anschluß von zwei Lautsprecheranlagen. NIEMALS eine Lautsprecherbox an eine A und B Klemme gleichzeitig anschließen. Bei manchen Modellen kann hierbei die Sicherung im Geräteinneren durchbrennen.

Über die Lautsprecherimpedanz

Bei Verwendung der Lautsprecherklemmen (SPEAKER) A oder B: Verwenden Sie Lautsprecher mit einer Impedanz von 4 bis 16 Ohm. Beachten Sie sich bitte auf die Kennzeichnungen auf der Rückseite. Bei Verwendung der Lautsprecherklemmen (SPEAKER) A und B: Verwenden Sie Lautsprecher mit einer Impedanz von 8 bis 16 Ohm. Beachten Sie sich bitte auf die Kennzeichnungen auf der Rückseite.



Högtalaranslutningar (SPEAKER)

Kontrollera att:

- kablarna ansluts till \oplus anslutningarna,
- kablarna ansluts till \ominus anslutningarna.

Vänster högtalare ansluts till de vänstra anslutningarna (L).

Höger högtalare ansluts till de högra anslutningarna (R). Skäl av ca. 1 cm av plastöverdraget i högtalarkablarna nära högtalarens anslutning (centralt taget) och skäl i de högtalarkablarna nära högtalarens anslutning mot horisontell riktning igen tills den var tag i högtalarkablarna och sälföringen är ordentlig. Drag lite försiktigt i högtalarkablarna för att kontrollera att den sitter ordentligt fast.

WICHTIG:

Anslut inte ett högtalarsystem till två olika systemanslutningar. Anslut anslutning till A-anslutningarna eller B-anslutningarna för anslutning av ett högtalarsystem. Anslut aldrig en högtalare till både A- och B-anslutningarna, eftersom detta resulterar i skada av lära skiktningar på vissa modeller.

Angående högtalarimpedansen

Användning av högtalaranslutningar A eller B (SPEAKER): Använd högtalare med en impedans på 4 till 16 ohm. Se märkningarna på baksidan.

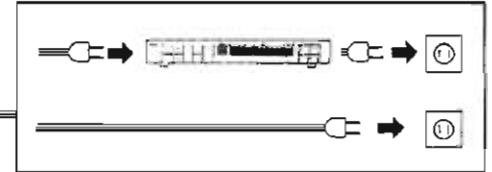
Användning av högtalaranslutningar A och B (SPEAKER): Använd högtalare med en impedans på 8 till 16 ohm. Se märkningarna på baksidan.

Stäng av alla komponenter innan anslutningarna görs.

- Anslut nätsladden sist av allt.
- Kontrollera att vita stiftkontakter ansluts till uttag för vänster kanal (vita) och att röda stiftkontakter ansluts till uttag för höger kanal (röda).
- Gör alla anslutningarna ordentligt. Lösa anslutningar är en vanlig orsak till distortion.
- De svarta högtalaranslutningarna (SPEAKER) på Akai AM-A2 och de svarta anslutningarna på högtalarna är \ominus och de röda anslutningarna är \oplus .
- Se till att nätsladdarna och anslutningsladdarna inte trasslas ihop, eftersom detta kan orsaka distortion.
- Håll alltid i själva kontakten vid anslutning av sladdarna eller när de dras ur för att undvika att sladdarna skadas.

Netzkabel

Schließen Sie dieses Kabel an eine Steckdose an. Falls Sie den Akai Audio-Timer verwenden, so schließen Sie dieses Kabel an dessen Wechselstrom-Ausgang (AC OUTLET) an.



Nätsladd

Anslut nätsladden till ett el-uttag i väggen. Om Du använder en Akai audiotimer, skall Du ansluta nätsladden till ett el-uttag bakpå timern.

Wechselstromausgänge (AC OUTLETS, på manchen Modellen nicht vorhanden)

Schließen Sie hier die Netzkabel der an den Akai AM-A2 angeschlossenen Komponenten an.

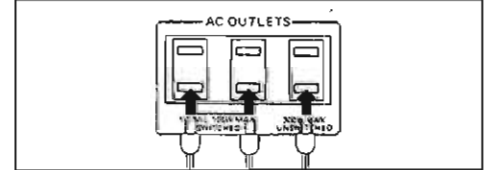
UNSWITCHED (nicht geschaltet):

Die Stromversorgung zu diesem Wechselstromausgang wird selbst dann aufrechterhalten, wenn der Akai AM-A2 ausgeschaltet wird. Achten Sie darauf, daß die gesamte Leistungsaufnahme der an diesen Ausgang angeschlossenen Komponente 300 W nicht übersteigt.

SWITCHED (geschaltet):

Die Stromzufuhr zu diesen Wechselstromausgängen wird unterbrochen, wenn der Akai AM-A2 ausgeschaltet wird. Achten Sie darauf, daß die gesamte Leistungsaufnahme der an diese Ausgänge angeschlossenen Geräte 100 W nicht übersteigt.

Beide, die nicht geschalteten (UNSWITCHED) und geschalteten (SWITCHED) Wechselstromausgänge (AC OUTLETS) können mit dem Akai Audio-Timer ein- und ausgeschaltet werden.



El-uttag (AC OUTLETS) (ej på vissa modeller)

El-uttagen bakpå Akai AM-A2 kan användas för anslutning av nätsladdarna från de andra komponenterna.

UNSWITCHED (icke-strömbrytarkopplade):

Strömmen till detta uttag är på även fastän strömmen till Akai AM-A2 är avstängd. Kontrollera att den totala strömförbrukningen från den anslutna komponenten inte överstiger 300 watt.

SWITCHED (strömbrytarkopplade):

Strömmen till dessa uttag stängs av när strömmen till Akai AM-A2 stängs av. Kontrollera att den totala strömförbrukningen från de anslutna komponenterna inte överstiger 100 watt.

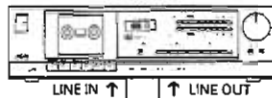
Strömmen till det icke-strömbrytarkopplade (UNSWITCHED) och de strömbrytarkopplade (SWITCHED) el-uttagen (AC OUTLETS) kan slås på och av via en Akai audiotimer.

Gesamtansicht Allmän översikt

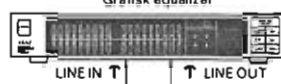
Schellplattenspieler
Skivspelare



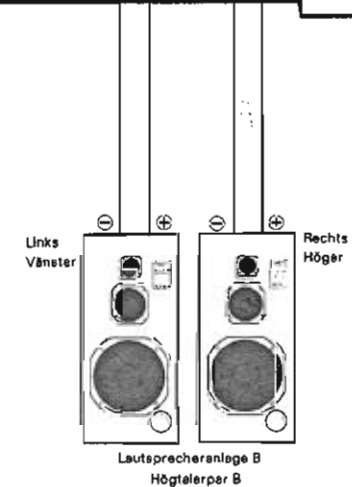
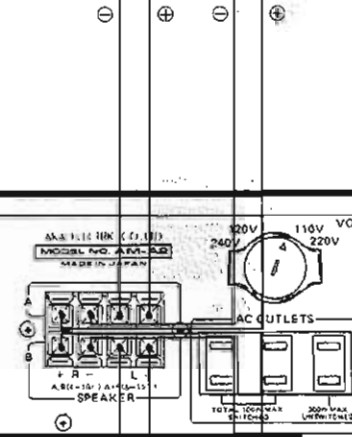
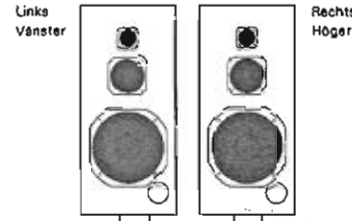
Bandgerät
Bandspelare



Grafischer Entzerrer
Grafisk equalizer



Lautsprecheranlage A
Högtalarpar A



Über die Entzerrerbuchsen (EQUALIZER)

Der AM-A2 ist für größere Vielseitigkeit mit speziellen Entzerrerbuchsen ausgerüstet. Die in diesen Buchsen steckenden Verbindungsteile aus Metall ("kurze Stifte") müssen für den Anschluß eines grafischen Entzerrers entfernt werden. Zu allen anderen Zeiten müssen die Stifte eingesteckt bleiben, da der AM-A2 ohne sie nicht ordnungsgemäß funktioniert. Die Stifte nur dann entfernen, wenn ein grafischer Verzerrer angeschlossen werden soll. Die Stifte dürfen nicht verlorengehen.

Anschlußweise

Entfernen Sie die kurzen Stifte von den Entzerrerbuchsen (EQUALIZER) auf der Rückseite des AM-A2. Verbinden Sie die Ausgangsbuchsen (LINE OUT) des Entzerrers (links und rechts) mit den Entzerrer-Eingangsbuchsen (EQUALIZER IN) des AM-A2 (links und rechts). Verbinden Sie die Eingangsbuchsen (LINE IN) des Entzerrers (links und rechts) mit den Entzerrer-Ausgangsbuchsen (EQUALIZER OUT) des AM-A2 (links und rechts).

Mit diesem Anschluß kann die Entzerrung einer Musikquelle nur bei der Wiedergabe erfolgen. Sehen Sie, für Verwendung des Entzerrers bei Aufnahmen, Seite 32.

Sehen Sie, bezüglich weiterer Einzelheiten zu Anschluß und Bedienung, die Bedienungsanleitung Ihres Entzerrers ein.

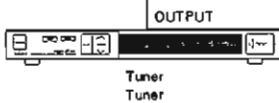
Angående EQUALIZER-anslutningarna

Akai AM-A2 har försett med särskilda equalizer-anslutningar för utökade möjligheter. Vid anslutning av en grafisk equalizer måste Du först ta bort metallstiften som sitter i dessa anslutningar. Om en grafisk equalizer används måste stiften sitta kvar, eftersom Akai AM-A2 i annat fall inte fungerar. Tag endast ur stiften om en grafisk equalizer används. Förvara stiften på ett säkert ställe där de inte kommer bort.

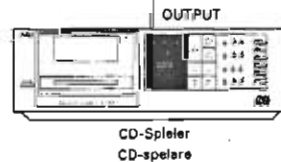
Anslutning

Tag bort de korta stiften från EQUALIZER-anslutningarna på baksidan av AM-A2. Anslut equalizerns vänster och höger linjeutgångar (LINE OUT) till vänster och höger equalizer-ingångar (EQUALIZER IN) på AM-A2. Anslut equalizerns vänster och höger linjeingångar (LINE IN) till vänster och höger equalizer-utgångar (EQUALIZER OUT) på AM-A2. Genom dessa anslutningar kan Du sedan finjustera ljudåtergivningen från vilken musikkälla som helst via equalizern. Se sid. 32 för inspelning med equalizern.

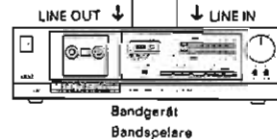
Se equalizerns bruksanvisning för närmare anvisningar angående anslutning och manövrering.



Tuner
Tuner

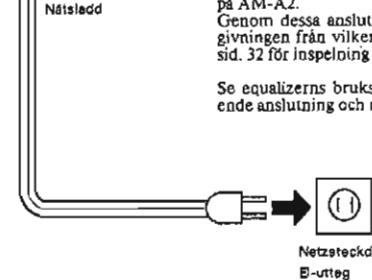


CD-Spieler
CD-spelare



Bandgerät
Bandspelare

Netzkabel
Nättsladd

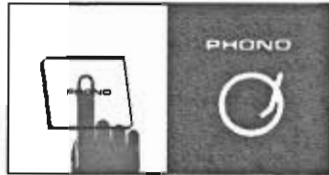


Netzsteckdose
EI-uttag

Genießen wir die Musik Njut av musiken

Wiedergabe Avspelning

Schallplattenspieler Skivspelare



Drücken Sie die PHONO-Taste.
Tryck på skivspelartangenten (PHONO).

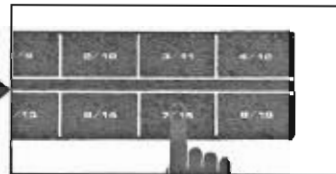


- Spielen Sie die Schallplatte ab.
- Starta skivspelnigen.

Tuner

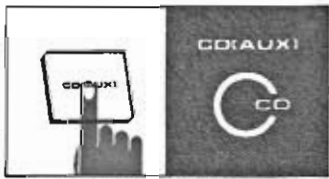


Drücken Sie die TUNER-Taste.
Tryck på TUNER-tangenten.

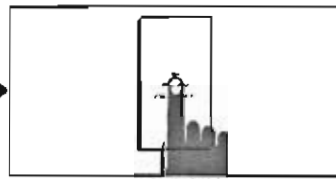


- Drücken Sie eine der Vorwahlsender-tasten.
- Tryck på en av snabbvalstangenterna.

Andere Komponente Annan komponent



Drücken Sie die CD(AUX)-Taste.
Tryck på CD(AUX)-tangenten.



- Geben Sie die in die CD(AUX)-Buchsen angeschlossene Komponente wieder.
- Starta avspelning på komponenten ansluten till CD(AUX)-anslutningarna.

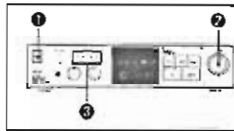
Bandgerät Bandspelare



Drücken Sie die Band-Taste (TAPE).
Tryck på bandtangenten (TAPE).



- Drücken Sie die Wiedergabetaste (▶), um das Band wiederzugeben.
- Tryck på avspelnings-tangenten (▶) för att starta avspelning av bandet.



1	Alle Komponenten sind eingeschaltet (ON).	1	Alla komponenterna är på.
2	Der Lautstärkereger (VOLUME) ist auf etwa 2 gestellt.	2	Ljudstyrkekontrollen (VOLUME) är inställd omkring "2".
3	Stellen Sie die Lautsprecherwähler (SPEAKERS A und B) auf OFF (AUS), wenn Sie über Kopfhörer hören.	3	Koppla ur (OFF) högtalarväjlarna (SPEAKERS A och B) vid lyssning via hörlurar.

Über die CD(AUX)-Buchsen (Zusatzbuchsen)

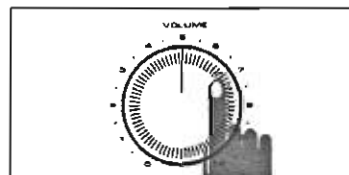
Schließen Sie einen Fernsehtuner-Adapter, ein Bandgerät (für Wiedergabe), den Audioausgang eines Videorecorders, einen Compact Disc Spieler (CD oder DAD) usw. an die CD(AUX)-Buchsen an. Damit die Signalpegel angepaßt sind ist es am besten, eine Komponente mit einer Signal-Ausgangsspannung von 150 mV anzuschließen.

Angående CD(AUX)-anslutningarna

Anslut en TV-tuneradapter, en bandspelare för avspelning, audioutgångarna från en videobandspelare, en CD-spelare o.dyl. till CD(AUX)-anslutningarna på AM-A2. Det är bäst om komponenten som ansluts har en utsignalnivå på 150 mV så att signalnivåerna passar med varandra.

Lautstärkereger

Ihr Akai AM-A2 ist mit einem einzigartigen, flachen Lautstärkereger ausgestattet. Eine leichte Drehung des Reglers ergibt eine entsprechende Zu- oder Abnahme der Lautstärke.

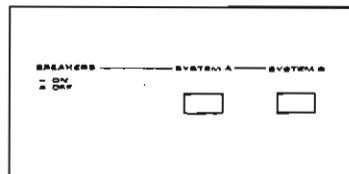


Ljudstyrkekontroll

På Din Akai AM-A2 finns det en helt flat ljudstyrkekontroll, i en helt ny design. Skruva lätt på denna kontroll för att höja eller sänka ljudstyrkenivån.

Über die Lautsprecherwähler

Die Lautsprecherwähler (SPEAKERS, SYSTEM A und SYSTEM B) ermöglichen die Umschaltung zwischen den an die Lautsprecherklemmen A oder B auf der Rückseite des AM-A2 angeschlossenen Boxenpaaren. Wenn nur ein Lautsprecherpaar an die Klemmen angeschlossen ist, dann stellen Sie den anderen Wähler einfach auf AUS (OFF). Wenn über Kopfhörer gehört werden soll, dann müssen beide Wähler auf AUS gestellt werden.

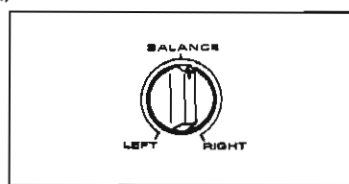


Angående högtalarväjlarna

Med högtalarväjlarna (SPEAKERS SYSTEM A och B) kan Du välja det högtalarpar Du vill lyssna till beroende på om anslutning har gjorts till högtalaranslutningar A eller B (SPEAKER A eller B) på baksidan av AM-A2. Om endast ett högtalarpar har anslutits till förstärkaren skall Du ställa den väjlare som motsvarar de högtalaranslutningar till vilka anslutningar inte har gjorts i läge OFF (från). Ställ båda högtalarväjlare i läge OFF (från) vid lyssning via hörlurar.

Über den Balanceregler (BALANCE)

Verwenden Sie den Balanceregler wenn Sie das Gefühl haben, daß aufgrund der Lautsprecheranordnung Müdigkeit in der Balance zwischen rechtem und linkem Kanal vorliegt.



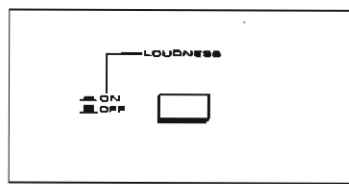
Angående balanskontrollen (BALANCE)

Använd balanskontrollen (BALANCE) om Du tycker att ljudbalansen mellan vänster och höger högtalare inte är riktigt bra, t.ex. till följd av högtalarplaceringarna.

För balansjustering är det bäst att lyssna till en monokälla. Ställ således först in ljudstyrkan och stäm därefter av en AM station för mottagning av en monosignal. Skruva balanskontrollen mot vänster eller höger för att förstärka ljudet i vänster respektive höger kanal.

Loudness-Kompensation

Das menschliche Gehör ist bei geringer Lautstärke tiefen und hohen Frequenzen gegenüber weniger empfindlich. Wenn diese Frequenzen nicht verstärkt oder kompensiert werden, erscheint der Klang unnatürlich. Ein natürlicher Klang kann erhalten werden, wenn man die Tiefen- und Höhenwiedergabe anhebt. Dies wird Loudness-Kompensation genannt. Drücken Sie deshalb, zur sofortigen Anhebung der Tiefen und Höhen, die LOUDNESS-Taste (☑), wenn Sie bei geringer Lautstärke hören.



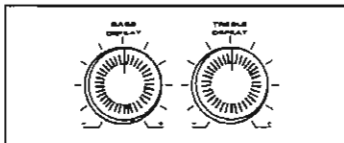
Loudnesskompensation

Det mänskliga öret är mindre känsligt för låga och höga frekvenser vid låga ljudstyrkenivåer. Om dessa frekvenser inte förstärks eller kompenseras för på annat sätt kommer ljudet således att låta onaturligt. Ett mera naturligt ljud kan fås om basen och diskanten förstärks. Detta kallas för loudnesskompensation. Vid lyssning vid låga ljudstyrkenivåer rekommenderas det därför att Du trycker in (☑) LOUDNESS-omkopplaren för förstärkning av bas- och diskantfregvenserna.

Klangregler Klangfärgskontroller

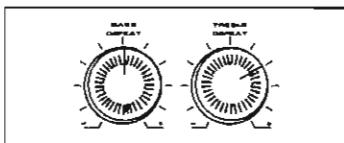
Verwenden Sie die Klangregler, wenn Sie das Gefühl haben, daß die tiefen oder hohen Frequenzen unzureichend sind, oder einfach, um den Klang Ihrem Geschmack entsprechend einzustellen.

Drehen des Tiefen- (BASS) oder Höhenreglers (TREBLE) weg von der Mittelstellung wird die entsprechenden Frequenzen verstärken oder vermindern.



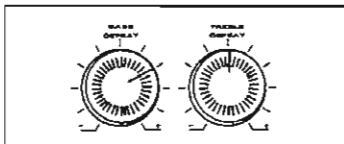
Verstärken Sie die hohen Frequenzen

Wenn die hohen Frequenzen zu schwach klingen.



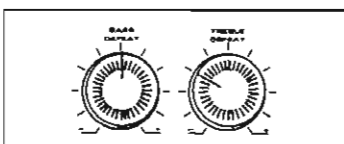
Verstärken Sie die tiefen Frequenzen

Wenn die tiefen Frequenzen zu schwach klingen.



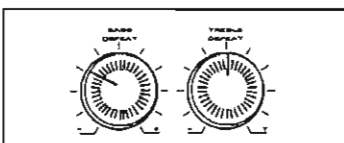
Vermindern Sie die hohen Frequenzen

Wenn die hohen Frequenzen zu stark sind, oder wenn bei der Wiedergabe Kratzgeräusche zu hören sind.



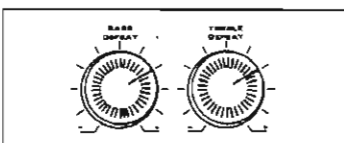
Vermindern Sie die tiefen Frequenzen

Wenn die tiefen Frequenzen zu stark sind, oder wenn die Tieftonlautsprecher der Boxen nicht synchron mit der Musik schwingen.



Heben Sie tiefe und hohe Frequenzen an

Wenn die tiefen und hohen Frequenzen unzureichend klingen und eine Loudness-Kompensation erforderlich ist. Das menschliche Gehör ist bei geringer Lautstärke tiefen und hohen Frequenzen gegenüber weniger empfindlich. Wenn diese Frequenzen nicht verstärkt oder kompensiert werden, erscheint der Klang unnatürlich. Ein natürlicherer Klang kann erhalten werden, wenn man die Tiefen- und Höhenwiedergaben anhebt. Dies wird Loudness-Kompensation genannt. Sie können diesen Effekt erhalten, indem Sie die LOUDNESS-Taste drücken, oder die Tiefen und Höhen um den gewünschten Wert anheben.

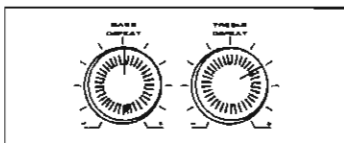


Använd klangfärgskontrollerna om Du tycker att de låga eller höga frekvenserna återges fel, eller helt enkelt för att anpassa återgivningen efter Din egen smak.

Om Du skruvar på kontrollen för bas (BASS) eller diskant (TREBLE) bort från centrum-läget (klickläget) förstärks eller sänks motsvarande frekvens.

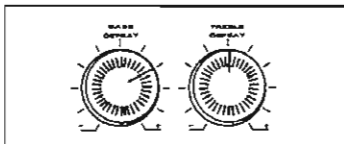
Förstärk de höga frekvenserna

När Du tycker att de höga frekvenserna är för svaga.



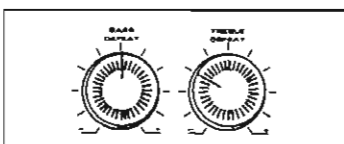
Förstärk de låga frekvenserna

När Du tycker att de låga frekvenserna är för svaga.



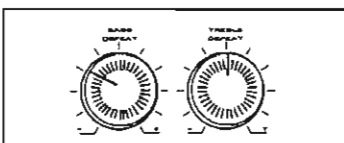
Dämpa de höga frekvenserna

När Du tycker att de höga frekvenserna dominerar ljudet eller om Du hör skrapande ljud under avspelnning.



Dämpa de låga frekvenserna

När Du tycker att de låga frekvenserna dominerar ljudet eller om Du tycker att högtalarnas baslement vibrerar för mycket och inte håller samma takt som musiken.



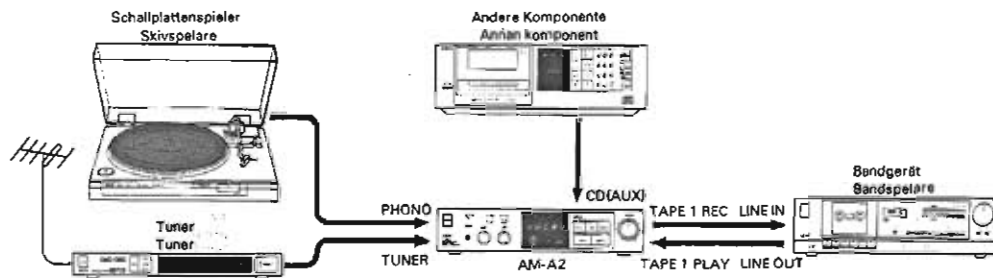
Förstärk de höga och låga frekvenserna

När Du tycker att dessa frekvenser återges fel eller för loudnesskompensation. Det mänskliga örat är mindre känsligt för låga och höga frekvenser vid låga ljudstyrkenivåer. Om dessa frekvenser inte förstärks eller kompenseras för på annat sätt kommer ljudet således att låta onaturligt. Ett mera naturligt ljud kan fås om basen och diskanten förstärks. Detta kallas för loudnesskompensation. Den här effekten får Du genom att trycka på LOUDNESS-omkopplaren eller genom att förstärka basen och diskanten.

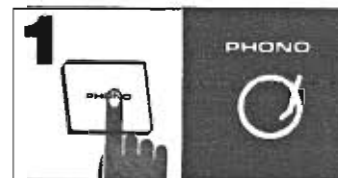
onaturligt. Ett mera naturligt ljud kan fås om basen och diskanten förstärks. Detta kallas för loudnesskompensation. Den här effekten får Du genom att trycka på LOUDNESS-omkopplaren eller genom att förstärka basen och diskanten.



Machen wir eine Aufnahme Så här spelar Du in

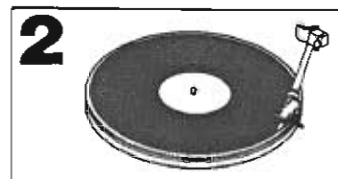


Wählen Sie mit dem Eingangsquellenwähler die Musikquelle.



Välj musikkälla med Ingångsväljaren.

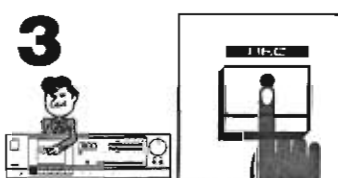
Geben Sie die Musikquelle wieder.



Starta avspelnning av musikkällan.

Stellen Sie nach Einregeln der Aufnahme-Eingangspegel auf Aufnahme.

Drücken Sie die Band 1-Taste (TAPE 1), wenn Sie die Musikquelle überwachen möchten.



Starta inspelningen på kassettdäcket efter att Du har ställt in inspelningsnivåerna.

Tryck på band 1-tangenten (TAPE 1) för övervakning av musikkällan.

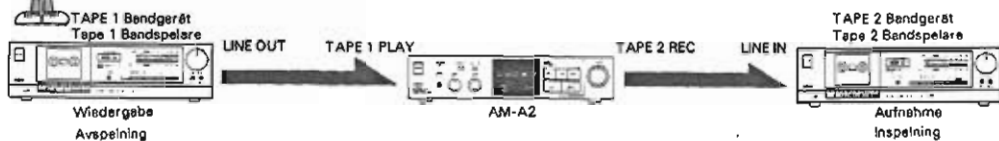
Hinweis

Überwachen Sie die Musikquelle nicht durch Drücken der Band 2-Taste. Wenn zwei Bandgeräte angeschlossen sind, wird das Quellensignal über das an TAPE 1 angeschlossene Bandgerät zu dem an TAPE 2 angeschlossenen Bandgerät geschickt. In anderen Worten, wenn zwei Aufnahmen von derselben Musikquelle gemacht werden, verändern sich die Aufnahmepegel des an TAPE 2 angeschlossenen Bandgeräts, sobald die Aufnahmepegel des an TAPE 1 angeschlossenen Bandgeräts verstellt werden. Dasselbe gilt für Aufnahmen von einem Bandgerät zu einem anderen (Überspielen von Bändern).

Observera

Övervakning av musikkällan kan inte göras genom att trycka in band 2-tangenten (TAPE 2). Om två bandspelare är anslutna till förstärkaren, sänds signalen via band 1-anslutningarna (TAPE 1) till band 2-anslutningarna (TAPE 2). Detta innebär alltså att om Du spelar in samma sak på två bandspelare och ändrar inspelningsnivåerna på bandspelaren ansluten till band 1-anslutningarna (TAPE 1), så ändras även inspelningsnivåerna på bandspelaren ansluten till band 2-anslutningarna (TAPE 2). Samma sak gäller vid bandkopiering där inspelning sker från den ena bandspelaren till den andra.

Überspielen von Bändern Bandkopiering

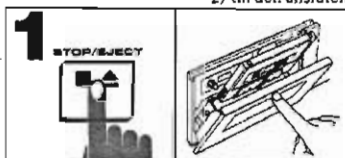


Sie können eine Kopie von einem Originalband machen, indem Sie von einem Bandgerät auf ein anderes überspielen. Verwenden Sie das an TAPE 1 angeschlossene Bandgerät für die Wiedergabe und das an TAPE 2 angeschlossene Bandgerät für die Aufnahme. Es kann nicht von TAPE 2 zu TAPE 1 überspielt werden.

Du kan enkelt göra en kopia av ett band genom inspelning på en bandspelar från en annan. Använd bandspelaren som har anslutits till band 1-anslutningarna (TAPE 1) på AM-A2 för avspeling och använd däckat som har anslutits till band 2-anslutningarna (TAPE 2) på AM-A2 för inspelning. Det går inte att spela in från bandspelaren ansluten till band 2-anslutningarna (TAPE 2) till den ansluten till band 1-anslutningarna (TAPE 1).

TAPE 1-Bandgerät

Legen Sie das Originalband ein und bereiten Sie das Gerät für die Wiedergabe vor.



Bandspelare ansluten till band 1-anslutningarna (TAPE 1)

Lägg i originalbandet och gör klart för avspeling.

Akai AM-A2

Drücken Sie die TAPE 1: DUB 1 → 2-Taste.



Akai AM-A2

Tryck på tangenten TAPE 1: DUB 1 → 2.

TAPE 2-Bandgerät

Legen Sie eine leere Cassette ein und bereiten Sie das Gerät für die Aufnahme vor.



Bandspelare ansluten till band 2-anslutningarna (TAPE 2)

Lägg i ett tomt band och gör klart för inspelning.

TAPE 1-Bandgerät

Geben Sie das Band wieder.



Bandspelare ansluten till band 1-anslutningarna (TAPE 1)

Starta avspeling.

TAPE 2-Bandgerät

Beginnen Sie mit der Aufnahme.
• Drücken Sie die Band-2-Taste (TAPE 2), um die Musikquelle zu überwachen.
• Der gehörte Ton kann verstellt werden, dies hat jedoch keinen Einfluß auf den aufgenommenen Ton.



Bandspelare ansluten till band 2-anslutningarna (TAPE 2)

Starta inspelningen.
• Tryck på band 2-tangenten (TAPE 2) för att lyssna till ljudet från musikällan.
• Ljudet Du lyssnar till kan justeras fritt utan att detta inverkar på det inspelade ljudet.

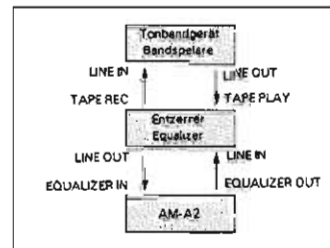
Spezielle Entzerreranschlüsse Specialanslutningarna för en grafisk equalizer

Durch Vornehmen des folgenden Alternativanschlusses kann der Nutzwert Ihres grafischen Entzerrers gesteigert werden, vorausgesetzt, der Entzerrer ist mit Bandbuchsen (TAPE) versehen. Durch den folgenden Anschluß können Sie den Entzerrer neben der Wiedergabe auch bei Aufnahmen einsetzen.

För att utöka ljudmöjligheterna med Din Akai AM-A2 och grafiska equalizer kan Du göra inspelningar och avspelningar med "equalizer-kompensation" om dessa har särskilda bandanslutningar (TAPE). Följ i så fall anvisningarna nedan.

Verwendung eines Bandgeräts

Verbinden Sie die Eingangsbuchsen des Bandgeräts (LINE IN) (links und rechts) mit den Band-Aufnahmebuchsen des Entzerrers (TAPE REC) (links und rechts). Verbinden Sie die Ausgangsbuchsen des Bandgeräts (LINE OUT) (links und rechts) mit den Band-Wiedergabebuchsen des Entzerrers (TAPE PLAY) (links und rechts). Schließen Sie die anderen Komponenten wie auf den Seiten 23, 24 und 25 beschrieben an.



Bruk av en bandspelar

Anslut bandspelarens vänster och höger linjeingångar (LINE IN) till equalizerens vänster och höger bandutgångar (TAPE REC). Anslut bandspelarens vänster och höger linjeutgångar (LINE OUT) till equalizerens vänster och höger bandingångar (TAPE PLAY). Anslut alla komponenter enligt anvisningarna på sid. 23, 24 och 25.

Bei der Wiedergabe eines Bandes

Stellen Sie den Band-Mittelwähler (TAPE MONITOR) des Entzerrers auf ON (EIN). Stellen Sie die Band 2-Taste (TAPE 2) des AM-A2 auf ON (EIN).



Avspeling av ett band

Ställ bandövervakningsomkopplaren (TAPE MONITOR) på equalizern i läge ON (på). Ställ band 1-tangenten (TAPE 1) på Akai AM-A2 i läge OFF (från) och ställ band 2-tangenten (TAPE 2) i läge ON (på).

Bei der Aufnahme auf ein Band

Stellen Sie die Band-1-Taste (TAPE 1) und Band-2-Taste (TAPE 2) des AM-A2 auf OFF (AUS). Wählen Sie mit dem Eingangsquellenwähler (INPUT SELECTOR) die Musikquelle. Stellen Sie die Aufnahmetaste (REC) des Entzerrers auf ON (EIN).

När Du nu startar avspeling av musikällan som Du vill spela in på band, kan Du justera ljudet med kontrollerna på equalizern för att kompensera ljudet, som sedan spelas in på bandet.

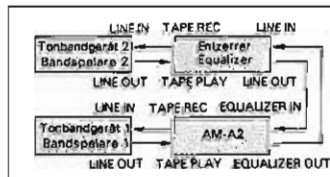
Inspeiling av ett band

Ställ band 1- och 2-tangenterna (TAPE 1 och 2) på AM-A2 i läge OFF (från). Ställ ingångsvärlaren (INPUT SELECTOR) i läget som överensstämmer med musikällan. Ställ inspelningstangenten (REC) på equalizern i läge ON (på).

Wenn Sie jetzt die Musikquelle einschalten, von der aufgenommen werden soll, und zudem den Entzerrer entsprechend einregeln, so wird der vom Entzerrer komperierte Ton vom Bandgerät aufgezeichnet.

Verwendung zweier Bandgeräte (Überspielen)

Schließen Sie das erste Bandgerät (nennen wir es Bandgerät 1) wie auf Seite 23 beschrieben an die Band-1-Buchsen (TAPE 1) des AM-A2 an. Schließen Sie das zweite Bandgerät (nennen wir es Bandgerät 2) wie oben beschrieben an.



Bruk av två bandspelare (bandkopiering)

Anslut den ena bandspelaren (låt oss kalla den bandspelare 1) till band 1-anslutningarna (TAPE 1) på AM-A2 enligt anvisningarna på sid. 23. Anslut den andra bandspelaren (låt oss kalla den bandspelare 2) enligt anvisningarna ovan.

Wiedergabe eines Bandes von Bandgerät 1

Stellen Sie die Band-1-Taste (TAPE 1) des AM-A2 auf ON (EIN). Die Band-1-Anzeige (TAPE 1) leuchtet auf. Stellen Sie die Band-Mittelwähltaste (TAPE MONITOR) des Entzerrers auf OFF (AUS).

Avspeling av bandet på bandspelare 1

Ställ band 1-tangenten (TAPE 1) på AM-A2 i läge ON (på). TAPE 1-indikatorn tänds. Ställ band 2-tangenten (TAPE 2) på AM-A2 i läge OFF (från). TAPE 2-indikatorn släcks.

Wiedergabe eines Bandes von Bandgerät 2

Stellen Sie sowohl die Band-1- (TAPE 1) als auch die Band-2-Taste (TAPE 2) auf OFF (AUS). Die Anzeigen erlöschen. Stellen Sie die Band-Mittelwähltaste (TAPE MONITOR) des Entzerrers auf ON (EIN).

Avspeling av bandet på bandspelare 2

Ställ band 1- och 2-tangenterna (TAPE 1 och 2) på AM-A2 i läge OFF (från). Indikatorerna släcks. Ställ equalizerens bandövervakningsomkopplare (TAPE MONITOR) i läge ON (på).

Überspielen von Bandgerät 1 zu Bandgerät 2

Stellen Sie die Band-1-Taste (TAPE 1) des AM-A2 auf ON (EIN). Die Band-1-Anzeige (TAPE 1) leuchtet auf. Stellen Sie die Band-2-Taste (TAPE 2) auf OFF (AUS). Die Band-2-Anzeige (TAPE 2) erlischt. Stellen Sie die Aufnahme-Taste (REC) des Entzerrers auf ON (EIN). Ihre neue Aufnahme wird vom Entzerrer komperierte.

Bandkopiering från bandspelare 1 till 2

Ställ band 1-tangenten (TAPE 1) på AM-A2 i läge ON (på). TAPE 1-indikatorn tänds. Ställ band 2-tangenten (TAPE 2) i läge OFF (från). TAPE 2-indikatorn släcks. Ställ equalizerens inspelningstangent (REC) i läge ON (på). Inspeiling kan därmed kompenseras för med kontrollerna på equalizern.



Eine Störung? Überprüfen Sie zuerst Felsökningschema

Kein Ton



Inget ljud

- Überprüfen Sie, ob das Netzkabel fest an die Steckdose angeschlossen ist.
- Kontrollieren Sie, ob das Netzspannungsniveau ordentlich angeschlossen ist.

- Der Lautstärkereger (VOLUME) ist zu niedrig eingestellt. Den Lautstärkereger (VOLUME) justieren.
- Lautstärkereger (VOLUME) ist für niedrig eingestellt. Justieren Sie Lautstärkereger (VOLUME).

- Der Schutzschaltkreis ist aktiviert. Überprüfen Sie Lautsprecherkabel und -impedanz.
- Schutzschaltkreis ist aktiviert. Kontrollieren Sie Lautsprecheranschlüsse und Lautsprecherimpedanz.

Schutzschaltkreis

Beim Einschalten des AM-A2 wird einige Sekunden lang nichts an die Lautsprecher abgegeben. Die Ursache hierfür ist der Schutzschaltkreis, der Störgeräusche beim Einschalten des AM-A2 unterbindet. Der Schutzschaltkreis funktioniert auch bei der Wiedergabe, um die Lautsprecher vor Überbelastung und die Schaltkreise vor Kurzschlüssen zu bewahren. Falls Lautsprecher mit einer geringeren Impedanz als der angegebenen verwendet werden, so schließt der Schutzschaltkreis die \oplus und \ominus Kabel kurz. Deshalb, sollte der Ton während der Wiedergabe unterbrochen werden:

1. Schalten Sie den Akai AM-A2 aus.
2. Überprüfen Sie die Störung und beheben Sie den Fehler.
3. Schalten Sie den Akai AM-A2 ein.

Skyddskrets

Ingen signal sänds till högtalarna i ett par sekunder när Akai AM-A2 slås på. Detta beror på skyddskretsen som aktiveras när apparaten slås på. Skyddskretsen fungerar även under avspeling för att skydda högtalarna mot överbelastning och ev. skada. Om högtalare med mindre impedans än den som rekommenderas används, kortslutas \oplus och \ominus polerna. Följ således anvisningarna nedan om ljudet bryts under avspeling:

1. Slå av Akai AM-A2.
2. Kontrollera och åtgärda orsaken.
3. Sätt på Akai AM-A2 igen.

- Die kurzen Stifte der Entzerrerbuchsen (EQUALIZER) wurden entfernt. Die Stifte anbringen, wenn kein Entzerrer an den AM-A2 angeschlossen wird.
- Stiften für EQUALIZER-anlutningarna är inte anslutna. Anslut de korta stiften om en equalizer inte har anslutits till AM-A2.

- Die Lautsprecherschalter (SPEAKERS) sind auf OFF (AUS) gestellt. Stellen Sie einen oder beide Lautsprecherschalter (SPEAKERS) auf ON (EIN).
- Högtalarväljarna (SPEAKERS) är urkopplade. Koppla in den ens eller båda högtalarväljarna (SPEAKERS SYSTEM A eller B).

- Der der Musik entsprechende Eingangsquellenwähler ist nicht gedrückt. Drücken Sie den richtigen Eingangsquellenwähler.
- Den ingångsväljare som motsvarar ljudkällan Du vill lyssna till är inte intryckt. Tryck på rätt ingångsväljare.

Beim Abspielen einer Schallplatte können die Töne nicht richtig gehört werden, oder der Klang scheint nicht in Stereo zu sein.

Basen är dålig eller ljudet verkar inte vara i stereo under skivspeling.

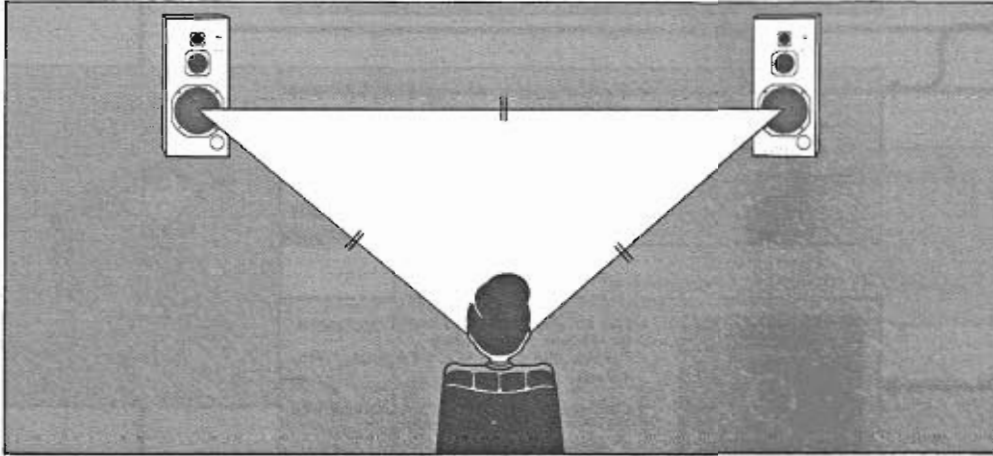
- Überprüfen Sie die Lautsprecheranschlüsse. Vergewissern Sie sich, daß \oplus Kabel an \oplus Klemmen und \ominus Kabel an \ominus Klemmen angeschlossen sind.
- Kontrollieren Sie Lautsprecheranschlüsse. Kontrollieren Sie, daß \oplus Kabel an \oplus Anschlüsse und \ominus Kabel an \ominus Anschlüsse angeschlossen sind.

- Überprüfen Sie den Tonabnehmeranschluß. Vergewissern Sie sich, daß der Tonabnehmer richtig angeschlossen sind.
- Kontrollieren Sie Pick-up-Anschlüsse. Kontrollieren Sie, daß Pick-up-Anschlüsse richtig angeschlossen sind.

Sollte sich ein Problem nicht beseitigen lassen, so notieren Sie Modellbezeichnung, Seriennummer und alle die Garantielage betreffenden Daten, geben Sie eine genaue und klare Beschreibung der bestehenden Störung und wenden Sie sich an Ihre nächste autorisierte Akai-Kundendienststelle, oder aber direkt an die Kundendienstabteilung (Service Department) der Akai Electric Company, Tokyo, Japan.

Om det fortfarande inte går att lösa problemet, skall Du skriva ned modell- och serienumren samt all tillhörande data beträffande garantiäktningen tillsammans med en klar beskrivning av problemet ifråga. Kontakta sedan den närmaste auktoriserade Akai serviceverkstaden eller serviceavdelningen hos Akai Electric Company, Tokyo, Japan.

Über die Lautsprecheranlage Angående högtalarna



Aufstellung der Lautsprecher

Die Wiedergabeeigenschaften der Lautsprecheranlage werden stark durch die Aufstellung und den HÖrraum beeinflusst. Wenn Sie die Lautsprecherboxen zum Beispiel zu nahe an eine harte Wand stellen, klingen die Tiefen besser, die Höhen sind jedoch zu stark. Spielen Sie die Musik ohne Verwendung der Klangregler ab, und verstellen Sie die Lautsprecheranlage, bis Sie die beste Position gefunden haben. Beachten Sie jedoch die folgenden Punkte:

Stellen Sie die Lautsprecheranlage:

- Auf eine flache und solide Unterlage die nicht zuviel Vibrationen überträgt.
- An einen gut belüfteten, verhältnismäßig feuchtfreien Ort.
- Nicht in direktes Sonnenlicht oder in die Nähe von Heizkörpern (Öfen usw.).
- Nicht in die Nähe des Plattenspielers oder Fernsehgeräts.

Achtung

Um Beschädigungen der Lautsprecheranlage zu vermeiden:

- Stellen Sie die Lautstärke nicht zu hoch ein.
- Schalten Sie den Akai AM-A2 aus, wenn Sie den Tonabnehmer des Plattenspielers auswechseln oder anschließen.
- Vermindern Sie die Lautstärke, wenn Sie den Radiosender wechseln oder ein Band bei gleichzeitigem Mithören voroder zurückspulen.
- Berühren Sie nicht die Membrane der Lautsprecher.

Reinigung der Lautsprecheranlage

- Reinigen Sie die Lautsprecherboxen mit einem weichen, trockenen Tuch.
- Verwenden Sie bei starker Verschmutzung ein mildes Reinigungsmittel.
- Zum Schutz der Membrane sollten Sie keine flüssigen Reiniger direkt auf die Lautsprecherboxen sprühen. Sprühen Sie den Reiniger zuerst auf ein Tuch.
- Verwenden Sie auf keinen Fall Alkohol, Farbenverdünner, chemisch behandelte Tücher oder Insektensprays in der Nähe der Lautsprecherboxen. Die Gehäuseoberfläche könnte durch diese Mittel beschädigt werden.

Högtalarnas placeringar

Högtalarnas placeringar och lyssningsrummets akustik har stor inverkan på det avspelade ljudet. T.ex. om Du ställer högtalarna nära en kal vägg kommer basen att låta bättre, men diskanten betonas kanske alltför mycket. Spela av musik utan att använda klångfärgskontrollerna och flytta omkring på högtalarna för att hitta de bästa högtalarpaceringarna. Kom emellertid ihåg följande punkter:

Ställ högtalarna,

- På ett jämnt och stadigt underlag som inte fortplantar vibrationer alltför mycket.
- På en plats med bra ventilation och låg fuktighet.
- På en plats som inte utsätts för direkt solljus, och som ej är nära värmekällor (element, ugnar, osv.).
- På en plats långt från skivspelare och TV.

Observera

Följ punkterna nedan för att undvika skada Dina högtalare

- Höj inte ljudstyrkan för mycket.
- Stäng av Akai AM-A2 när Du byter ut eller ansluter pickup-elementet på skivspelaren.
- Sänk ljudstyrkan vid avstämning av radiostationer eller under medlyssning vid snabbspolning av ett band.
- Rör inte högtalarmembranet.

Rengöring av högtalarna

- Damma av Dina högtalare med en mjuk, torr trasa.
- Om högtalarna är mycket smutsiga kan Du använda en svag tvällösning.
- För att skydda högtalarmembranet (den del som vibrerar) får Du inte spraya rengöringsvätska direkt på högtalarna. Spraya först rengöringsvätska på trasan.
- Använd inte alkohol, lösningsmedel för färg eller kemiskt behandlade rengöringsstror för rengöring av högtalarna. Använd ej heller insektsspray nära högtalarna. Detta kan skada ytbearbetningen.

Technische Daten

Endverstärkerteil		
Nenn-Ausgangsleistung	8 Ohm	4 Ohm
20 Hz bis 20 kHz	35W/0,05%	35W/0,05%
Ausgangsleistung (FTC)		
20 Hz bis 20 kHz	38W/0,05%	40W/0,08%
1 kHz	42W/0,05%	43W/0,08%
Musikleistung		
(Beide Kanäle)	180W	
Leistungsbandbreite		
(IHF - 3 dB, 8 Ohm)	5 Hz bis 50 kHz (0,2%)	
Rauschabstand (IHF-A)		
PHONO	72 dB	
AUX	95 dB	
Eigenrauschen (8 Ohm)		
	0,5 mV	
Kanalrennung		
(IHF, 1 kHz)	55 dB	
Dämpfungsfaktor		
(1 kHz, 8 Ohm)	40	
Erforderliche Lautsprecherimpedanz		
A oder B:	4 bis 16 Ohm	
A und B:	8 bis 16 Ohm	

Vorverstärkerteil

Eingangsempfindlichkeit/Impedanz	
PHONO	2 mV/47 kOhm
AUX	150 mV/47 kOhm
TAPE	150 mV/47 kOhm

Ausgangspegel/Impedanz

TAPE REC	150 mV/1 kOhm
----------	---------------

Frequenzgang

PHONO (RIAA-Abweichung)	± 0,5 dB
AUX	5 Hz bis 80 kHz (-3 dB)

Klangregelung

BASS	± 8 dB
TREBLE	± 8 dB

Loudness-Regelung

(Lautstärke bei -30 dB)	100 Hz/+9 dB
	10 kHz/+5 dB

PHONO-Höchstleistungspegel

	150 mV
Stromversorgung	120V, 60 Hz für USA

	und Kanada
	220V, 50 Hz für Europa außer GB
	240V, 50 Hz für GB und Australien
	110V/120V/220V/240V, 50/60 Hz
	verstellbar für andere Länder

Abmessungen	440 (B) x 98 (H) x 255 (T) mm
Gewicht	5,45 kg

- Änderungen der technischen Daten zum Zwecke der Verbesserung vorbehalten.

Specifikationer

Effektförstärkardelen

Märkuteffekt	8 ohm	4 ohm
20 Hz till 20 kHz	35W/0,05%	35W/0,05%
Uteffekt (enligt FTC)		
20 Hz till 20 kHz	38W/0,05%	40W/0,08%
1 kHz	42W/0,05%	43W/0,08%

Musikeffekt (båda kanaler) 180W

Effektbandbredd (IHF - 3dB 8 ohm) 5 Hz till 50 kHz (0,2%)

Signalbrusförhållande (IHF-A)

PHONO	72 dB
AUX	95 dB

Restbrus (8 ohm, IHF-A) 0,5 mV

Kanalseparation (IHF, 1 kHz) 55 dB

Dämpfaktor (1 kHz, 8 ohm) 40

Erforderlig högtalarimpedans A eller B: 4 till 16 ohm
A och B: 8 till 16 ohm

Förförstärkardelen

Inkänslighet/impedans

PHONO	2 mV/47 kohm
AUX	150 mV/47 kohm
TAPE	150 mV/47 kohm

Utnivå/impedans

TAPE REC	150 mV/1 kohm
----------	---------------

Frekvensåtergivning

PHONO (RIAA kurvavvikelse)	± 0,5 dB
AUX	5 Hz till 80 kHz, (-3 dB)

Klångfärgskontroll

Bas	± 8 dB
Diskant	± 8 dB

Loudnesskontroll

(Ljudstyrka på -30 dB)	100 Hz/+9 dB
	10 kHz/+5 dB

Max. innivå för skivspelare

	150 mV
Effektbehov	120V, 60 Hz för USA och Kanada

220V, 50 Hz för Europa med undantag av Storbritannien

240V, 50 Hz för Storbritannien och Australien

110/120/220/240V, 50/60 Hz omskiftbart för andra länder

Yttermått 440 (B) x 98 (H) x 255 (D) mm

Vikt 5,45 kg

- * Ur förbättringssyfte förbehålles rätt till ändring av specifikationer och utförande utan föregående meddelande.



Gebraiksaanwijzing Manual del usuario

WAARSCHUWING

Dit toestel mag ter voorkoming van brand en elektrische schokken niet aan regen of vochtigheid blootgesteld worden.

ADVERTENCIA

Para evitar incendios o descargas eléctricas, no exponga este aparato a la lluvia ni a la humedad.



Waarschuwing Advertencia

Spanningsvereisten

Spanningsvereisten voor elektrische apparaten verschillen van gebied tot gebied. Controleer derhalve of dit toestel aan de in het te gebruiken gebied geldende stroomvereisten voldoet.

Randpleeg een elektricien in geval van twijfel.

120V, 60Hz voor USA en Canada

220V, 50Hz voor Europa, behalve Engeland

240V, 50 Hz voor Engeland en Australië

110V/120V/220V/240V/, 50/60Hz instelbaar voor andere landen.

Spanningsomzetting

Modellen voor de Verenigde Staten, Europa, Engeland en Australië zijn niet met deze voorziening uitgerust.

Elk toestel is afhankelijk van de bestemming in de fabriek voorgesteld, maar enkele toestellen kunnen op 110V, 120V, 220V of 240V naar behoefte worden afgesteld.

Als Uw toestel van deze uitrusting is voorzien: Voordat U het apparaat aansluit, dient U de spanningskiezer (VOLTAGE SELECTOR) aan het achterpaneel met een schroevendraaier te draaien totdat deze de korrekte spanning aanwijst.

Voorzorgsmaatregelen om Uzelf te beschermen.

Let op! U kunt een elektrische schok oplopen.

- Noot de stekker met natte banden aanraken.
- Trek nooit aan het snoer, doe altijd aan de stekker wanneer deze laatste uit het stopcontact verwijderd wordt.
- Laat de Akai versterker alleen door een erkende vakman gerepareerd of uit elkaar gehaald worden. Onveiligheid kan leiden tot het aanraken van interne delen heigende in gevaarlijke elektrische schokken kan resulteren.
- Let erop dat kinderen geen voorwerpen - vooral geen metalen - in de Akai versterker steken.

Bescherm de Akai versterker ook.

- Maak slechts gebruik van wisselstroom (netspanning) en nooit van andere (gelijkstroom) bronnen.
- Let erop dat het energieverbruik van elk component het wattage vermeld aan het achterpaneel niet overschrijdt.
- Verwijder de stekker onmiddellijk uit het stopcontact en raadpleeg Uw dealer indien de Akai versterker op een of andere wijze met water in aanraking komt.
- Plaats de Akai versterker op een goed geventileerde plaats uit het directe zonlicht.
- Houd het toestel uit de buurt van warmte (verwarming enz.) ter voorkoming van beschadigingen aan de inwendige circuitry en de buitenkant.
- Vermijd het gebruik van insecten-sprays e.d. in de buurt van de Akai versterker. Het kan de afwerking aantasten of ploeseling tot ontbranding komen.
- Maak voor het reinigen van de Akai versterker nooit gebruik van alcohol, verfverduuner of andere gelijksoortige chemicaliën. Dit om de afwerking te beschermen.
- Plaats de Akai versterker altijd op een vlakke en stevige ondergrond.
- Verwijder de stekker uit het stopcontact, als U de Akai versterker voor een langere tijd niet gebruikt.

Lees deze gebruiksaanwijzingen aandachtig in zijn geheel door teneinde lang plezier van de Akai versterker te kunnen beleven

Requerimientos de energía

El tipo de energía disponible para equipos eléctricos difiere de área en área. Tenga a bien asegurarse de que su aparato se adapte al de su región.

Si está en duda, consulte a un electricista calificado.

120 V, 60 Hz para EU A y Canadá.

220 V, 50 Hz para Europa, excepto el R.U.

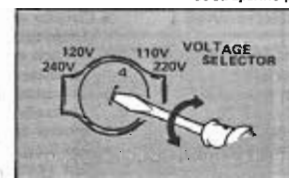
240 V, 50 Hz para el R.U. y Australia.

110 V/120 V/220 V/240 V, 50/60 Hz, convertible, para otros países.

Conversión de voltaje

Los modelos para EUA, Europa, el Reino Unido y Australia no están equipados con esta facilidad. Cada aparato está preajustado en fábrica de acuerdo a su destinación, pero algunos de ellos pueden ser ajustados a 110 V, 120 V, 220 V o 240 V, según se requiera. Si el voltaje de su aparato puede ser convertido:

Antes de conectar el cable de alimentación, gire el selector de voltaje (VOLTAGE SELECTOR) con un destornillador, hasta que quede indicado el voltaje correcto.



Lo que Ud. debe saber para su protección

¡Cuidado! Ud. puede sufrir una descarga eléctrica.

- Nunca toque el enchufe con las manos mojadas.
- Siempre tire del enchufe, nunca del cable.
- Permita sólo a un profesional calificado reparar o reensamblar el amplificador Akai. Una persona no autorizada puede tocar partes internas y recibir una seria descarga eléctrica.
- Nunca permita a un niño introducir nada, sobre todo objetos metálicos, en el amplificador Akai.

Protejamos también el amplificador Akai

- Use sólo fuentes domésticas de CA. Nunca use fuentes de CC.
- Asegúrese de que el consumo de energía de cada componente conectado a este amplificador no exceda el voltaje total especificado en el panel trasero.
- Si se derrama agua sobre el amplificador Akai, desconéctelo y llame a su distribuidor.
- Asegúrese de que el amplificador Akai esté bien ventilado y alejado de la luz directa del sol. Para evitar daños a los circuitos internos y a la superficie externa, manténgalo alejado del calor (estufas, etc.).
- Evite usar insecticidas tipo spray cerca del amplificador Akai, pues éstos pueden dañar el terminado, existiendo también el peligro de ignición súbita.
- Para evitar daños al terminado, nunca use alcohol, disolvente de pintura ni otras sustancias químicas similares para limpiar el amplificador Akai.
- Coloque el amplificador Akai sobre una superficie plana y sólida.
- Si Ud. no piensa usar el amplificador Akai por un largo período de tiempo, desenchufe el cable de alimentación.

Con el fin de disfrutar propiamente del amplificador Akai, tenga a bien leer este manual del operador cuidadosamente.



Dit is de Akai AM-A2 Geïntegreerde Stereo Versterker

De Akai AM-A2 is een stereo geïntegreerde versterker met een dubbelpolige gelijkstroomservo-circuit voor een heldere weergave van hoge kwaliteit. Combineer de Akai AM-A2 met de andere componenten van de Pro Serie en U bent in het bezit van een uitstekend hi-fi systeem.

Kenmerken

- Akai's originele dubbelpolige gelijkstroomservo-circuit voor een dynamische geluidsweergave.
- Uitgangsvermogen van 35 Watt per kanaal bij 8 Ohm met een totale harmonische vervorming van slechts 0,05%.
- Speciale ingangen voor gemakkelijk aansluiten van een grafische equalizer.
- Ingangsbronkeuzeschakelaar, handig in het gebruik.
- 2 sets tape-aansluitingen voor gemakkelijke band-op-band opname (tapedubbing).
- Onmiddellijke contourcompensatie met een druk op een toets.

Inhoudsopgave

Waarschuwing	38
Dit is de Akai AM-A2 Geïntegreerde Stereo Versterker	39
Bedieningsorganen	40
Aansluitingen	41-42
Algemeen overzicht	43-44
Gebruik van de versterker	
Volume-, balans-, contourregelaars	45-46
Klankkleurregelaars	47
Opname	48
Dubben	49
Speciale equalizeraansluitingen	50
Verhelpen van storingen	51-52
Informatie betreffende het luidsprekersysteem ..	53
Technische gegevens	54

Este es el amplificador estéreo integrado Akai AM-A2

El Akai AM-A2 es un amplificador estereo integrado dotado de un circuito servo de CC de polo dual, brindando una reproducción sonora clara y de alta calidad. Emplee el Akai AM-A2 en combinación con otros componentes de la línea Pro-series, y será Ud. poseedor de un excelente sistema de alta fidelidad.

Características

- Circuito servo de CC de polo dual, original de Akai, ofreciendo una clara reproducción sonora.
- Potencia de salida de 35 Vatios por canal, a 8 ohmios, con una distorsión armónica total de sólo 0,05%.
- Convenientes terminales especiales para la conexión de un ecualizador gráfico.
- Selector de fuente de entrada de fácil empleo.
- Dos juegos de tomas para magnetófono, permitiendo una fácil operación de grabación de cinta a cinta (copia de cintas).
- Compensación instantánea de sonoridad al toque de un botón.

Tabla de contenidos

Advertencia	38
Este es el amplificador estereo integrado Akai AM-A2	39
Controles	40
Conexiones	41-42
Revisión general	43-44
Gocemos de la música	
Controles de volumen, balance y sonoridad ..	45-46
Controles de tono	47
Grabemos	48
Copia de cintas	49
Conexiones especiales para ecualizador	50
¿Problemas? Confirmemos	51-52
Acerca del sistema de altavoces	53
Especificaciones	54



Bedieningsorganen Controles

Netschakelaar (POWER)
Om de de Akai AM-A2 in en uit te schakelen.

Interruptor de encendido (POWER)
Para encender y apagar el Akai AM-A2.

Luidsprekerkeuzeschakelaars (SPEAKERS SYSTEM A en SYSTEM B)
Voor keuze van het luidsprekersysteem.

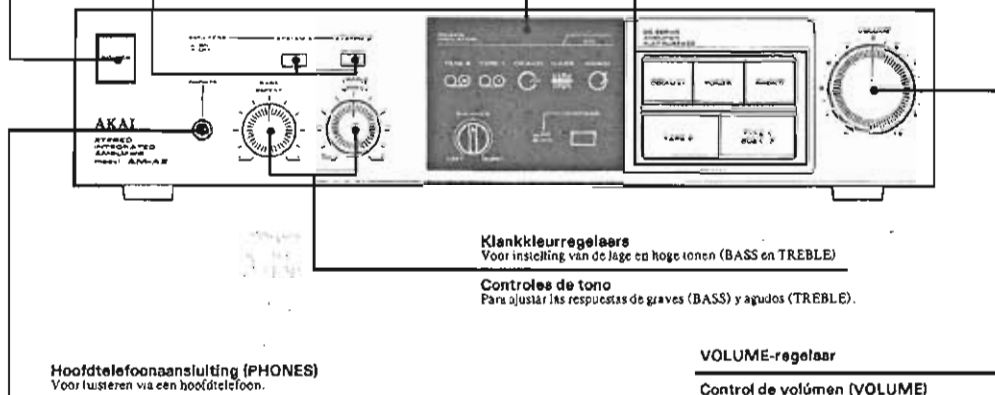
Selectores de altavoces (SPEAKERS, SYSTEM A y SYSTEM B)
Para seleccionar el sistema de altavoces.

Ingangsdisplay, balans- (BALANCE) en contourregelaars (LOUDNESS). (zie onderstaande)

Visualizador de entrada, controles de BALANCE y sonoridad (LOUDNESS) (vea abajo)

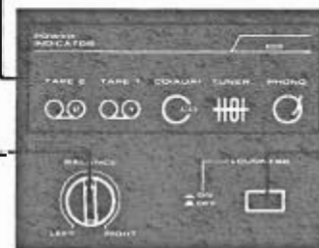
Ingangsbronkeuzeschakelaars (PHONO, TUNER, CD(AUX) en TAPE 1 en TAPE 2)
Voor keuze van de gewenste geluidsbron.

Selectores de fuente de entrada (PHONO, TUNER, CD(AUX), TAPE 1 y TAPE 2)
Para escoger la fuente musical que desea escuchar.



Ingangsbronindicators
Toont op welke Ingangsbron is ingeschakeld.

Indicadores de fuente de entrada
Le indican qué fuente de entrada ha sido seleccionada.



Balansregelaar (BALANCE)
Voor instelling van de balans tussen het linker- en rechterkanaal.

Control BALANCE
Para ajustar el balance entre los canales izquierdo y derecho.

Contourregelaar (LOUDNESS)
Voor directe compensatie van de klankkleurinstelling bij een laag volume.

Interruptor de sonoridad (LOUDNESS)
Para la compensación instantánea del ajuste de tono, a bajo volumen.

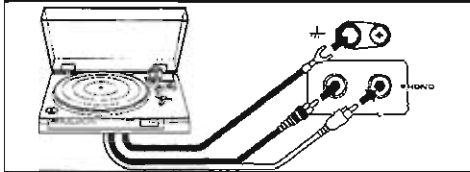


Aansluitingen Conexiones

■ Draaitafelaansluitingen (PHONO)

Sluit het uitgangssnoer van het Akai draaitafelsysteem aan op de PHONO-aansluitingen van de Akai AM-A2 en de aarddraad op de aarde-aansluiting (TTR).

• Sluit de aarddraad stevig op de aarde-aansluiting (TTR) aan om ongewenste brom te voorkomen.



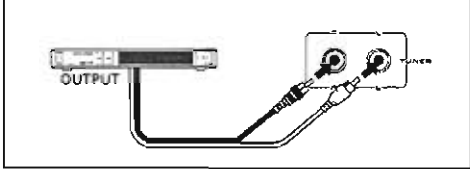
■ Tomas para bandeja tornadiscos (PHONO)

Conecte los cables de salida del sistema de bandeja tornadiscos Akai a las tomas PHONO del Akai AM-A2 y su cable a tierra a la terminal de tierra (TTR) del mismo.

• Conecte el cable a tierra seguramente a la terminal de tierra (TTR), para evitar distorsiones.

■ TUNER-aansluitingen

Sluit de uitgangsaansluitingen (OUTPUT) (links en rechts) van de Akai tuner aan op de TUNER-aansluitingen (links en rechts) van de Akai AM-A2.

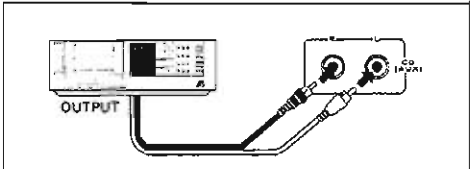


■ Toma para sintonizador (TUNER)

Conecte los plugs de salida (OUTPUT) del sintonizador Akai (izquierdo y derecho) a las tomas TUNER del AM-A2 (izquierda y derecha).

■ CD(AUX)-aansluitingen

Dit is een extra ingangsaansluiting. Sluit componenten als een compact diskspeler (DAD of CD), TV tuner-adaptor, tape-deck enz. aan op deze aansluitingen.



■ Tomas CD(AUX)

Se trata de tomas auxiliares de entrada. Conecte aquí componentes tales como un reproductor de discos compactos (DAD o CD), adaptador para sintonizador de TV, magnetófono de cinta, etc.

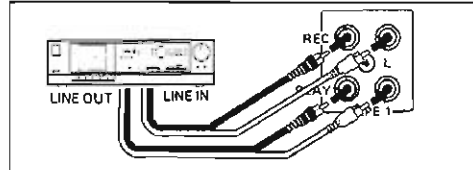
Alvorens de aansluitingen tot stand te brengen Antes de conectar



■ TAPE-aansluitingen

Sluit de opname-aansluitingen (TAPE REC) (links en rechts) van de AM-A2 aan op de lijn-ingangsaansluitingen (LINE IN) (links en rechts) van het Akai cassette-deck.

Sluit de weergave-aansluitingen (TAPE PLAY) (links en rechts) van de AM-A2 aan op de lijn-uitgangsaansluitingen (LINE OUT) (links en rechts) van het Akai cassette-deck. Maak gebruik van de TAPE 1 of TAPE 2-aansluiting bij aansluiting van slechts een tape-deck. Denk eraan dat bij het maken van band-op-band opnamen (tapedubbing), de TAPE 1-aansluitingen voor het weergave-deck en de TAPE 2-aansluitingen voor het opname-deck gebruikt dienen te worden.



■ Tomas para magnetófono (TAPE)

Conecte las tomas de grabación de cinta (TAPE REC) del AM-A2 (izquierda y derecha) a las tomas de entrada de línea (LINE IN) del magnetófono de cassettes estéreo Akai (izquierda y derecha), y las tomas de reproducción de cinta (TAPE PLAY) del AM-A2 (izquierda y derecha) a las tomas de salida de línea (LINE OUT) del magnetófono de cassettes Akai (izquierda y derecha). Cuando conecte solamente un magnetófono de cinta, use cualquiera de las tomas TAPE 1 o TAPE 2. Si Ud. planea efectuar una operación de copia de cintas de, por ejemplo, cinta abierta a cassette, recuerde que el magnetófono conectado a las tomas TAPE 1 debe ser utilizado para la reproducción de la cinta original, y TAPE 2 para grabación.

Schakel de netspanning van alle componenten uit alvorens de aansluitingen tot stand te brengen.

- Sluit het netsnoer het laatst aan.
- Zorg ervoor dat de witte PIN-stekker wordt aangesloten op de linker (L-wit) aansluiting en de rode PIN-stekker op de rechter (R-rood) aansluiting.
- Breng alle aansluitingen stevig tot stand. Losse aansluitingen kunnen leiden tot vervorming.
- De zwarte luidspreker-aansluitingen (SPEAKER) van de Akai AM-A2 en de zwarte aansluitingen van het luidsprekersysteem zijn \ominus en de rode aansluitingen zijn \oplus .
- Voorkom dat de netsnoeren en de signaalsnoeren met elkaar verward raken, daar dit in vervorming kan resulteren.
- Breng de aansluitingen tot stand en verbreek de aansluitingen door de stekkers, niet de snoeren, vast te houden om schade aan de snoeren te voorkomen.

■ Luidspreker-aansluitingen (SPEAKER)

Breng de aansluitingen als volgt tot stand:

- Dreden op de \oplus aansluitingen;
 - Dreden op de \ominus aansluitingen;
 - Linker luidspreker op de linker (L) aansluitingen; en rechter luidspreker op de rechter (R) aansluitingen.
- Verwijder 1 cm van de draadbescherming aan het uiteinde van het luidsprekersnoer. Houd de luidsprekermok in de open (vertikale) positie en steek het luidsprekersnoer volledig in de klem. Druk de luidsprekermok in de horizontale positie, totdat de grip op het snoer voldoende is. Trek lichtjes aan het snoer om te controleren of de aansluiting stevig tot stand is gebracht.

■ BELANGRIJK:

Sluit de luidsprekersystemen niet kruislings aan, maar maak enkel van de A of van de B-aansluitingen gebruik voor aansluiting van luidsprekers. Dit is in het bijzonder van belang bij aansluiting van twee paar luidsprekers. Sluit NOOIT een luidsprekerbox gelijktijdig op de A en B-aansluitingen aan. Bij sommige modellen kan hierdoor de zekering binnenin doorbranden.

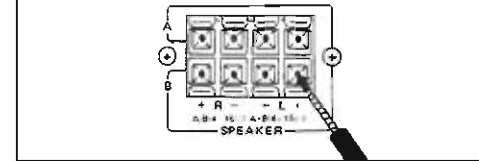
• Betreffende luidsprekerimpedantie

Bij aansluitingen op de A of B SPEAKER-klemmen: Gebruik luidsprekers met een impedantie van 4 tot 16 Ohm.

Zie de markeringen op het achterpaneel.

Bij aansluitingen op de A en B SPEAKER-klemmen: Gebruik luidsprekers met een impedantie van 8 tot 16 Ohm.

Zie de markeringen op het achterpaneel.



■ Terminales de altavoces (SPEAKER)

Asegúrese de conectar:

- Cables \oplus a terminales \oplus ;
- Cables \ominus a terminales \ominus ;
- El altavoz izquierdo a las terminales izquierdas (L), y el altavoz derecho a las terminales derechas (R).

Desprenda 1 cm. de cubierta de vinilo del extremo del cable del altavoz. Con la lengüeta de altavoz en la posición abierta (vertical), inserte el cable por completo dentro de la terminal. Presione la lengüeta hacia la posición horizontal hasta que el agarre del cable sea firme. Tire suavemente del cable para confirmar que está seguro.

■ IMPORTANTE:

No conecte cruzados los sistemas de altavoces. Emplee para la conexión de los mismos las terminales A o las B.

Especialmente cuando utilice 2 juegos de altavoces, no conecte NUNCA uno de los polos de un altavoz a la terminal A y el otro a la B. Esto podría causar daños a los fusibles internos en algunos modelos.

• Acerca de la impedancia de los altavoces

Cuando emplee las terminales SPEAKER A o B: Utilice altavoces de 4 a 16 ohmios de impedancia.

Cuando emplee las terminales SPEAKER A y B: Utilice altavoces de 8 a 16 ohmios de impedancia.

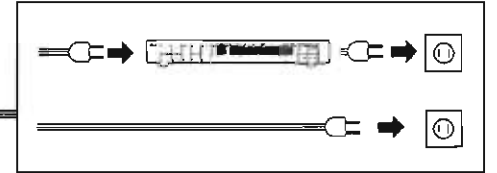
Refiérase a las indicaciones del panel trasero.

Apegue todos los componentes antes de conectar.

- Enchufe el cable de alimentación al final.
- Asegúrese de conectar el plug de una espiga blanco a la toma izquierda (blanca) y el plug rojo a la toma derecha (roja).
- Conecte todo seguramente. Conexiones flojas pueden producir distorsión.
- Las terminales de altavoces (SPEAKER) negras del Akai AM-A2 y las terminales negras de los altavoces son \ominus , y las terminales rojas son \oplus .
- Asegúrese de que los cables de alimentación y los de conexión no se entrecruzan entre sí. Esto puede causar distorsión.
- Para prevenir daños a los cables, conecte y desconecte tirando del enchufe y no del cable.

■ Netsnoer

Sluit het netsnoer aan op het stopcontact. Aansluiten op de netsaansluiting (AC OUTLET) van de timer, wanneer deze gebruikt wordt.



■ Cable de alimentación

Enchufe este cable de alimentación a un tomacorrientes doméstico de CA. Si desea utilizar el temporizador de audio Akai, enchúfelo en su salida de CA (AC OUTLET).

■ Netuitgangen (AC OUTLETS) (Somme modellen zijn niet met deze voorziening uitgerust.)

Sluit de netsnoeren van de op de Akai AM-A2 aangesloten componenten op deze netuitgangen aan.

UNSWITCHED (ongeschakeld):

De netspanning van deze netuitgang (AC) wordt niet onderbroken zelfs niet wanneer de Akai AM-A2 wordt uitgeschakeld.

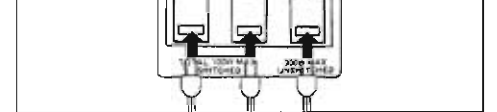
Kontroleer of het totale stroomverbruik van het op deze aansluiting aangesloten component de 300 Watt niet overschrijdt.

SWITCHED (geschakeld):

De netspanning van deze netuitgang (AC) wordt tevens uitgeschakeld, wanneer de Akai AM-A2 wordt uitgeschakeld.

Kontroleer of het totale stroomverbruik van het op deze aansluiting aangesloten component de 100 Watt niet overschrijdt.

• Beide de UNSWITCHED en de SWITCHED AC OUTLETS kunnen m.b.v. de Akai Audio Timer worden in- en uitgeschakeld.



■ Salidas de CA (AC OUTLETS) (no se encuentran en algunos modelos)

Enchufe aquí los cables de alimentación de los componentes conectados al Akai AM-A2.

UNSWITCHED (no conmutable):

La corriente sigue fluyendo de esta salida de CA aún cuando el Akai AM-A2 está apagado.

Asegúrese de que el consumo total de energía de los componentes conectados a esta salida no exceda los 300 Vatios.

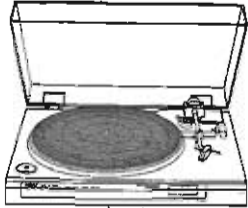
SWITCHED (conmutable):

La corriente provista a estas salidas de CA se corta al apagar el Akai AM-A2. Asegúrese de que el consumo total de energía de los componentes conectados a estas salidas no exceda los 100 W.

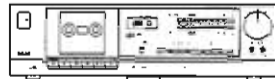
• Tanto las salidas de CA marcadas UNSWITCHED como las SWITCHED pueden ser apagadas y encendidas mediante el temporizador de audio Akai.

Algemeen overzicht Revisión general

Draaitafelsysteem
Bandeja tornadiscos



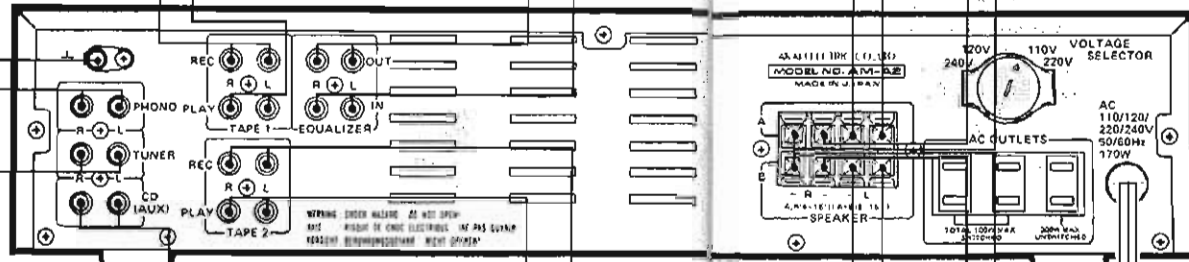
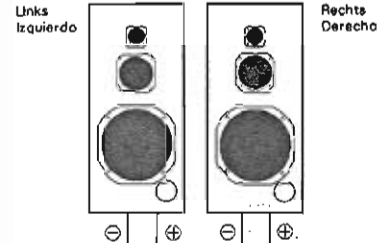
Tapedeck
Magnetófono de cinta



Grafische equalizer
Ecuilizador gráfico



Luidsprekers A
Altavoces A



OUTPUT

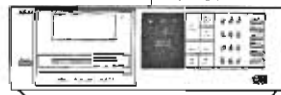


Tuner
Sintonizador

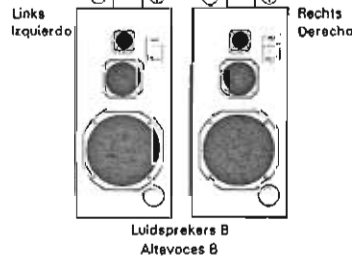


Tapedeck
Magnetófono de cinta

OUTPUT

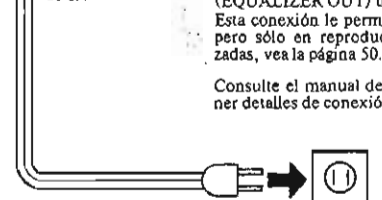


Kompakt diskplayer
Reproductor de discos compactos



Luidsprekers B
Altavoces B

Netsnoer
Cable de alimentación de CA



Stopkontakt

Tomacorrientes doméstico de CA

Betreffende de EQUALIZER- aansluitingen

De Akai AM-A2 is voorzien van speciale equalizeraansluitingen voor verhoogd comfort en meer plezier. Bij aansluiting van een grafische equalizer dienen de metalen verbindingen ("short pins"), die deze aansluitingen verbinden, verwijderd te worden. In alle andere gevallen dienen deze pinnen op hun plaats gelaten te worden anders kan de AM-A2 niet juist functioneren. Verwijder deze pinnen alleen voor aansluiting van een grafische equalizer en bewaar ze op een veilige plaats. Raak deze pinnen niet kwijt.

Wijze van aansluiten

Verwijder de pinnen van de EQUALIZER-aansluitingen aan het achterpaneel van de AM-A2. Sluit de lijnuitgangsaansluitingen (LINE OUT) (links en rechts) van de equalizer aan op de EQUALIZER IN-aansluitingen (links en rechts) van de AM-A2. Sluit de lijningangsaansluitingen (LINE IN) (links en rechts) van de equalizer aan op de EQUALIZER OUT-aansluitingen (links en rechts) van de AM-A2. Door deze aansluiting kan egalisatie van elke muziekbron alleen tijdens weergave plaatsvinden. Referer naar pagina 50 voor productie van geëgaliseerde opnamen.

Raadpleeg de handleiding van de equalizer voor details betreffende aansluitingen en bediening.

Acerca de las tomas para ecualizador (EQUALIZER)

El AM-A2 está equipado con tomas especiales para ecualizador, las que le brindan mayor conveniencia y posibilidades. Los tres conectores de metal que se encuentran ocupando estas tomas deben ser removidos al conectar un ecualizador gráfico. En todos los demás casos, estas piezas deben ser dejadas en su lugar, o el AM-A2 no podrá funcionar correctamente.

Remueva estas piezas sólo para conectar un ecualizador gráfico, y guárdelas en lugar seguro. No las pierda.

Cómo efectuar la conexión

Remueva las piezas metálicas de las tomas EQUALIZER ubicadas en el panel trasero del Akai AM-A2. Conecte las tomas de salida de línea (LINE OUT) del ecualizador (izquierda y derecha) a las tomas de entrada de ecualizador (EQUALIZER IN) del AM-A2 (izquierda y derecha). Conecte las tomas de entrada de línea (LINE IN) del ecualizador (izquierda y derecha) a las tomas de salida para ecualizador (EQUALIZER OUT) del AM-A2 (izquierda y derecha). Esta conexión le permitirá ecualizar cualquier fuente musical, pero sólo en reproducción. Para realizar grabaciones ecualizadas, vea la página 50.

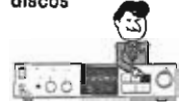
Consulte el manual del operador de su ecualizador para obtener detalles de conexión y operación.



Gebruik van de versterker Gocemos de la música

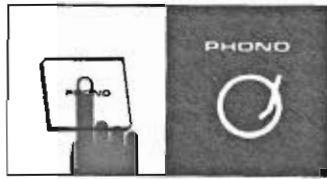
Weergave Reproducción

Draaitafel- systeem Bandeja tornavientos



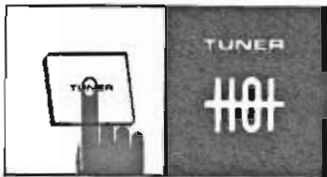
Stap 1 Paso

Kies de ingangsbron.
Seleccione la fuente de entrada.



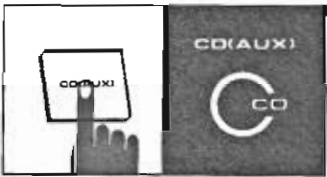
Druk de PHONO-toets in.
Presione el botón de fono (PHONO).

Tuner Sintonizador



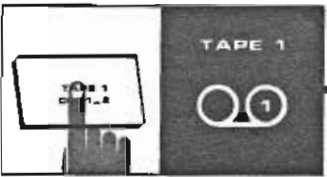
Druk de TUNER-toets in.
Presione el botón de sintonizador (TUNER).

Ander component Otro componente



Druk de CD (AUX)-toets in.
Presione el botón CD(AUX).

Tapedeck Magnetófono de cassettes



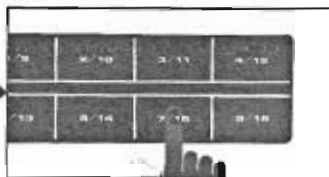
Druk de TAPE-toets in.
Presione el botón de cinta (TAPE).

Stap 2 Paso

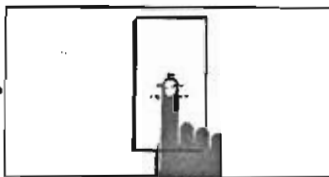
Geef het component weer.
Reproduzca desde el componente.



- Geef de plaat weer.
- Reproduzca el disco.



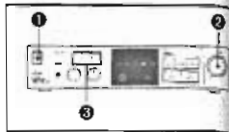
- Druk één van de voorkeuzetoetsen in.
- Presione uno de los botones de estación presintonizada.



- Begin met de weergave van het op de CD (AUX)-aansluitingen aangesloten component.
- Reproduzca desde el componente conectado a las tomas CD(AUX).



- Druk de weergavetoets (▶) in om de tape weer te geven.
- Presione el botón de reproducción (▶) para reproducir la cinta.



- 1 Alle componenten zijn aangeschakeld (ON).
- 2 De VOLUME-regelaar is op ongeveer "2" ingesteld.
- 3 Schakel de SPEAKERS A en B-toetsen in de OFF-stand (■) tijdens beluisteren van de AM-A2 via een hoofdtelefoon.

- 1 Todos los componentes está encendidos.
- 2 El control de volumen (VOLUME) está puesto aproximadamente en 2.
- 3 Si desea escuchar mediante audífonos, ponga los botones de altavoces (SPEAKERS, A y B) en la posición OFF (■).

Betreffende de CD(AUX)-aansluitingen

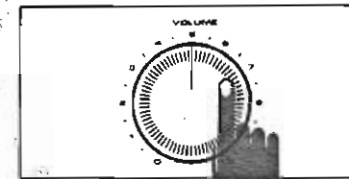
Sluit op de CD(AUX)-aansluitingen een TV tuner-adapter, een tapedeck voor weergave, een audio-uitgang van een videocassette-recoorder of een Kompakt Diskspeler (DAD of CD) enz. aan. Om de signaalniveaus op elkaar aan te passen, is het ideaal om een component met een uitgangssignaalniveau van 150 mV aan te sluiten.

Acerca de las tomas auxiliares CD(AUX)

Conecte un adaptador para sintonizador de TV, un magnetófono para reproducción, la salida de audio de un grabador de video-cassettes, un reproductor de discos compactos (DAD o CD), etc. a las tomas CD(AUX). Para que concuerden los niveles de señal, lo ideal es conectar un componente cuyo nivel de salida de señal sea de 150 mV.

VOLUME regelaar

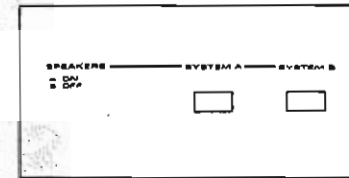
Jouw geïntegreerde Akai stereo versterker AM-A2 is voorzien van een unieke, platte draairegelaar, waarmee het volumeniveau geregeld kan worden. Een lichte rotatie van deze draairegelaar heeft een corresponderende verhoging of verlaging van het volume tot gevolg.



Betreffende de luidsprekersysteem-toetsen

Met de SPEAKERS SYSTEM A en SYSTEM B-toetsen is het mogelijk over te schakelen van de luidsprekers, die zijn aangesloten op de zich aan het achterpaneel van de AM-A2 bevindende A-aansluitingen naar die van de B-aansluitingen.

Zet de andere toets in de OFF-stand (■), als slechts een paar luidsprekers is aangesloten op de achtersluitingen. Zet beide luidsprekertoetsen in de OFF-stand, bij luisteren via de hoofdtelefoon.



Gebruik van de balansregelaar (BALANCE)

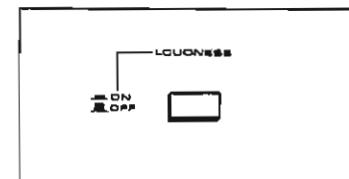
Gebruik de balansregelaar (BALANCE) voor het compenseren van de verschillen van de balans tussen het linker- en rechterkanaal veroorzaakt door de plaatsing van de luidsprekers.

Om de balans te testen is het aan te bevelen dit met een monobron te doen. Stem af op een AM-zender en draai de balansregelaar (BALANCE) naar rechts of links om het volume van respectievelijk het rechter- en linker kanaal te verhogen.



Kontourcompensatie

Het menselijk gehoor is bij lage geluidsniveaus minder gevoelig voor de lage en hoge frequenties. Het geluid klinkt onnatuurlijk, indien deze frequenties niet worden versterkt of gecompenseerd. Een natuurlijk klinkend geluid kan worden verkregen door de karakteristieken van de hoge en de lage tonen te versterken. Dit wordt contourcompensatie genoemd. Druk bij het luisteren bij lage geluidsniveaus de contourschakelaar (LOUDNESS) in (■), zodat de lage en hoge tonen onmiddellijk worden versterkt.



Control de VOLUMEN

Su amplificador integrado Akai AM-A2 está equipado con un único dial chato para controlar el nivel de volumen. Una ligera rotación de este dial produce un aumento o disminución correspondiente en el volumen.

Acerca de los botones de altavoces

Los botones SPEAKERS SYSTEM A y B le permiten escoger entre los altavoces conectados a las terminales A o B, ubicadas en el panel trasero del AM-A2. Si solamente un juego de altavoces está conectado a dichas terminales, simplemente ponga el otro botón en la posición OFF (■). Cuando desee escuchar mediante audífonos, deje ambos botones de altavoces en la posición OFF.

Acerca del control BALANCE

Emplee el control BALANCE cuando sienta que hay una deficiencia en el balance entre los altavoces derecho e izquierdo, debida a la ubicación de los mismos.

Lo mejor para probar el balance es utilizar una fuente monoaural. Luego de ajustar el volumen, sintonice una estación de AM y gire el control BALANCE a la derecha o la izquierda para aumentar el volumen del canal derecho o izquierdo, respectivamente.

Compensación de sonoridad

El oído humano es menos sensible a las altas y bajas frecuencias a bajos niveles de volumen. Si estas frecuencias no son reforzadas o compensadas, el sonido parecerá poco natural. Un mejor sonido puede lograrse reforzando las respuestas de graves y agudos. Esto es llamado compensación de sonoridad. Cuando escuche música a bajos niveles de volumen, presione el interruptor de sonoridad (LOUDNESS) para obtener un refuerzo instantáneo de los graves y agudos.

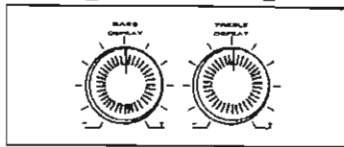


Klankkleuregelaars Controles de tono

Maak gebruik van de toonregelaars, wanneer je vindt dat de lage of hoge frequenties niet voldoende zijn of om de muziek aan je smaak aan te passen.

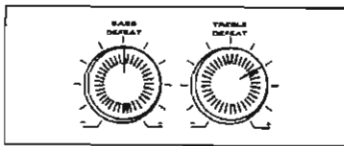


Draaien van de laagtonenregelaar (BASS) of hogetonenregelaar (TREBLE) vanuit de midden-klikstand resulteert in een verhoging of verlaging van de klankkleuren.



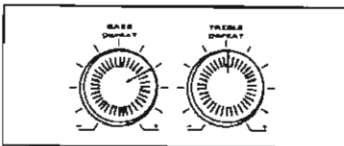
Versterken van de hoge frequenties

Wanneer de hoge tonen niet voldoende sterk zijn.



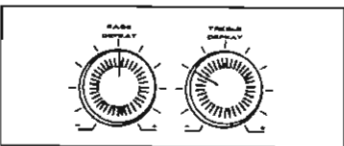
Versterken van de lage frequenties

Wanneer de lage tonen niet voldoende sterk zijn.



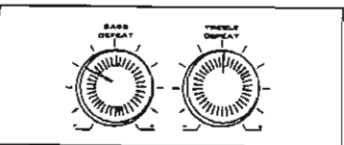
Verzwak de hoge frequenties

Wanneer het geluid van de hoge frequenties te sterk is of wanneer krassende geluiden of naaldruis tijdens weergave te horen is.



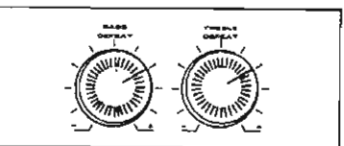
Verzwak de lage frequenties

Wanneer het geluid van de lage frequenties te sterk is of wanneer de woofers van de luidsprekers niet synchron met de muziek meefibreren.



Versterken van de lage en hoge frequenties

Wanneer de lage en hoge frequenties onvoldoende is of te gebruiken als contourcompensatie. Het menselijk gehoor is bij lage geluidsniveaus minder gevoelig voor de lage en hoge frequenties. Het geluid klinkt onnatuurlijk, indien deze frequenties niet worden versterkt of gecompenseerd. Een natuurlijk klinkend geluid kan worden verkregen door de karakteristieken van de hoge en de lage tonen te versterken. Dit wordt contourcompensatie genoemd. Dit effect kan worden geproduceerd met de kontorschakelaar of door zowel de lage als hoge tonenregelaar bij te stellen.



Utilice los controles de tono cuando advierta niveles inadecuados en las frecuencias altas o bajas, o para ajustar el sonido según sus preferencias.

La rotación de cualquiera de los controles de tono (BASS o TREBLE), apartándolos de su posición central de traba, producirá un aumento o disminución de nivel en el intervalo tonal correspondiente.

Refuerce las altas frecuencias:
Cuando las mismas no suenen satisfactoriamente.

Refuerce las bajas frecuencias:
Cuando éstas no tengan un nivel adecuado.

Reduzca las altas frecuencias:
Cuando suenen demasiado fuerte, o cuando se escuche ruido de roce durante la reproducción.

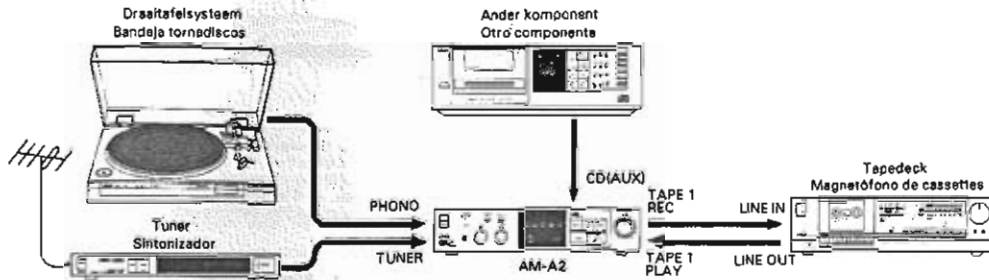
Reduzca las bajas frecuencias:
Cuando suenen demasiado fuerte, o cuando advierta que los altavoces de graves están vibrando fuera de sincronía con la música.

Refuerce tanto las altas como las bajas frecuencias:

Quando ambas suenen insuficientemente, o como compensación de sonoridad. El oído humano es menos sensible a las altas y bajas frecuencias a bajos niveles de volumen. Si estas frecuencias no son reforzadas, el sonido parecerá poco natural. Un mejor sonido puede lograrse reforzando las respuestas de graves y agudos. Esto es llamado compensación de sonoridad. Este efecto se puede lograr mediante el interruptor de sonoridad, o aumentando los graves y los agudos en la medida deseada.



Opname Grabemos

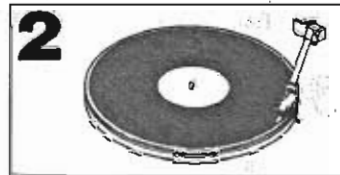


Stel de ingangschakelaar in overeenkomstig de gewenste geluidsbron.



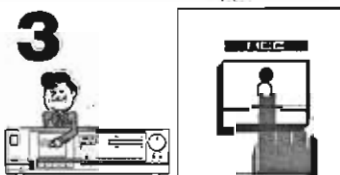
Seleccione la fuente musical mediante el selector de fuente de entrada.

Begin met weergave van de geluidbron.



Reproduzca la fuente musical.

Schakel de opnamefunctie van het deck in, nadat de opnameniveau's zijn ingesteld.



Druk de TAPE 1-toets in voor meeluisteren met de muziekbron.

Disponga el magnetofono para grabar, luego de ajustar los niveles de entrada de grabación.

Para monitorear la fuente musical, presione el botón TAPE 1.

Atentie

Beluister de geluidsbron niet door de TAPE 2-toets in te drukken. Indien twee tapedecks zijn aangesloten, wordt het signaal van de geluidsbron via het TAPE 1-deck naar het TAPE 2-deck gezonden. In andere woorden, wanneer twee opnamen van dezelfde geluidsbron worden gemaakt: en het opnameniveau van het TAPE 1-deck wordt veranderd, wordt het opnameniveau van het TAPE 2-deck tevens veranderd. Dit is dezelfde bedieningsmethode als voor opname van een tapedeck naar een ander (dubben).

Atención

No monitoree la fuente musical presionando el botón TAPE 2. Si hay dos magnetofonos de cinta conectados, la señal proveniente de la fuente será enviada al magnetofono TAPE 2 a través del TAPE 1. En otras palabras, cuando efectúe dos grabaciones de la misma fuente musical, si Ud. cambia los niveles de entrada de grabación del magnetofono TAPE 1, los del TAPE 2 también cambiarán. Esta es una operación equivalente a la de grabación desde un magnetofono de cinta a otro (copia de cintas).

Tape dubbing Copia de cintas

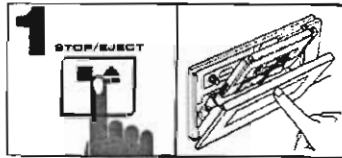


Door te dubben kan een kopie van een originele tape worden gemaakt. Gebruik het TAPE 1-deck alleen voor weergave en TAPE 2-deck alleen voor opname. Het is onmogelijk op te nemen op te nemen van TAPE 2 naar TAPE 1.

Ud. puede realizar una copia de una cinta original grabando de un magnetofono a otro. Utilice el magnetofono conectado a las tomas TAPE 1 sólo para reproducción, y el magnetofono conectado a las tomas TAPE 2 sólo para grabación. No es posible grabar de TAPE 2 a TAPE 1.

TAPE 1-deck

Leg de originele tape in en maak voorbereidingen voor weergave.



Magnetofono en TAPE 1

Inserte la cinta original, y efectúe los preparativos para reproducción.

Akai AM-A2

Druk de TAPE 1: DUB — 2-toets in.

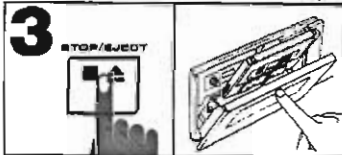


Akai AM-A2

Presione el botón TAPE 1: DUB 1 — 2.

TAPE 2-deck

Leg een lege tape in en maak de voorbereidingen voor de opname.

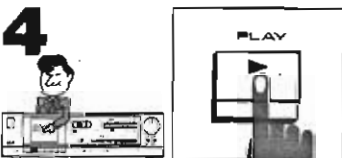


Magnetofono en TAPE 2

Inserte una cassette virgen, y prepárela para grabar.

TAPE 1-deck

Geef de tape weer.



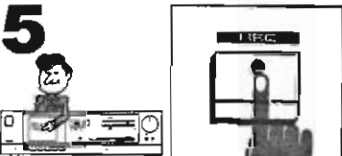
Magnetofono en TAPE 1

Reproduzca la cinta.

TAPE 2-deck

Begin met de opname.

- Druk de TAPE 2-toets in om met de muziekbron mee te luisteren.
- Het meeluistergeluid kan bijgesteld worden, maar dit heeft geen effect op het volume van het opgenomen geluid.



Magnetofono en TAPE 2

Comience la grabación.

- Para monitorear la fuente musical, presione el botón TAPE 2.
- El sonido escuchado puede ser ajustado, pero esto no tendrá ningún efecto sobre el sonido grabado.

Speciale equalizeraansluitingen Conexiones especiales con ecualizador

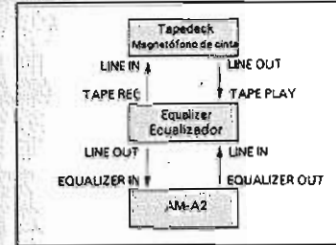


Om de AM-A2 en de grafische Akai equalizer maximaal te benutten, kunnen door de volgende alternatieve aansluitingen tot stand te brengen geëgaliseerde (gecompenseerde) opnamen geproduceerd worden naast weergave, wanneer de equalizer voorzien is van TAPE-aansluitingen.

Si su equalizador Akai está equipado con tomas de cinta (TAPE), Ud. puede aprovecharlo al máximo efectuando grabaciones "ecualizadas" (compensadas), y también reproducciones, mediante las siguientes conexiones alternativas:

Bij gebruik van één tapedeck

Sluit de lijningaansluitingen (LINE IN) (links en rechts) van tapedeck aan op de TAPE REC-aansluitingen (links en rechts) van de equalizer.
Sluit de lijnuitgangsaansluitingen (LINE OUT) (links en rechts) van tapedeck aan op de TAPE PLAY-aansluitingen (links en rechts) van de equalizer.
Sluit alle andere componenten aan, zoals wordt getoond op pagina's 41, 42 en 43.



Utilizando un magnetofono de cassettes

Conecte las tomas de entrada de línea (LINE IN) del magnetofono de cassettes (izquierda y derecha) a las tomas de grabación de cinta (TAPE REC) del ecualizador (izquierda y derecha).
Conecte las tomas de salida de línea (LINE OUT) del magnetofono de cassettes (izquierda y derecha) a las tomas de reproducción de cinta (TAPE PLAY) del ecualizador (izquierda y derecha).
Conecte todos los demás componentes como se muestra en las páginas 41, 42 y 43.

Bij weergave van een tape

Stel de TAPE MONITOR-toets in de ON-stand. De TAPE 1-toets dient in de OFF-stand gezet te worden. De TAPE 2-toets dient in de ON-stand gezet te worden.

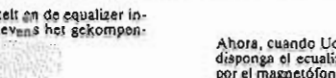


Cuando reproduzca una cinta:

Ponga el botón de monitoreo de cinta (TAPE MONITOR) del ecualizador en la posición ON. Ubique el botón TAPE 1 del AM-A2 en la posición OFF. Coloque el botón TAPE 2 en la posición ON.

Bij opname van een tape

Zet de TAPE 1 en TAPE 2-toetsen van de AM-A2 in de OFF-stand. Stel de ingangskoezschakelaar (INPUT SELECTOR) in op de muziekbron. Zet de opnametoets (REC) van de equalizer in de ON-stand.



Cuando grabe una cinta:

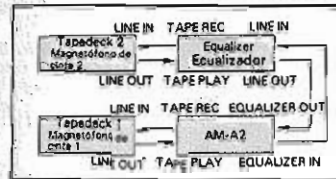
Ubique los botones TAPE 1 y TAPE 2 del AM-A2 en la posición OFF. Coloque el selector de entrada (INPUT SELECTOR) en la posición correspondiente a la fuente musical que desea grabar. Ubique el botón de grabación (REC) del ecualizador en la posición ON.

Als je nu de op te nemen muziekbron aanschakelt en de equalizer instelt voor compensatie van het geluid, wordt tevens het gecompenseerde geluid door het tapedeck opgenomen.

Ahora, cuando Ud. reproduzca una fuente musical que desea grabar y diajona el ecualizador para compensar el sonido, el sonido grabado por el magnetofono de cassettes será también ecualizado.

Bij gebruik van twee tapedecks

Sluit het eerste tapedeck (laten we het deck 1 noemen) aan door de aansluitingen op pagina 41 te volgen.
Sluit het tweede tapedeck (laten we dit deck 2 noemen) aan door de bovenstaande aansluitingen te volgen.



Empleando dos magnetofonos de cinta (copia de cintas)

Conecte el primer magnetofono (llamémoslo magnetofono 1), en las tomas TAPE 1 del AM-A2, siguiendo las instrucciones de la página 41.
Conecte el segundo magnetofono (que llamaremos magnetofono 2), siguiendo las instrucciones de esta página.

Bij weergave van een tape van deck 1

Zet de TAPE 1-toets van de AM-A2 in de ON-stand. De indikator van TAPE 1 licht op. Zet de TAPE 2-toets van de AM-A2 in de OFF-stand. De indikator van TAPE 2 gaat uit.

Cuando reproduzca una cinta desde el magnetofono 1:

Ubique el botón TAPE 1 del AM-A2 en la posición ON. Se iluminará el indicador TAPE 1. Ubique el botón TAPE 2 en la posición OFF. Se apagará el indicador TAPE 2.

Bij weergave van een tape van deck 2

Zet de TAPE 1 en TAPE 2-toetsen van de AM-A2 in de OFF-stand. De indikatoren gaan uit. Zet de TAPE MONITOR-toets van de equalizer in de ON-stand.

Cuando reproduzca una cinta desde el magnetofono 2:

Ponga los botones TAPE 1 y TAPE 2 del AM-A2 en la posición OFF. Se apagará los indicadores correspondientes. Ubique el botón de monitoreo de cinta (TAPE MONITOR) del ecualizador en la posición ON.

Bij dubben van deck 1 naar deck 2

Zet de TAPE 1-toets van de AM-A2 in de ON-stand. De indikator van TAPE 1 licht op. Zet de TAPE 2-toets in de OFF-stand. De indikator van TAPE 2 gaat uit. Zet de opnametoets (REC) van de equalizer in de ON-stand. De nieuwe opname zal door de equalizer worden gecompenseerd.

Cuando copie una cinta desde el magnetofono 1 al 2:

Ubique el botón TAPE 1 del AM-A2 en la posición ON. Se iluminará el indicador TAPE 1. Ubique el botón TAPE 2 en la posición OFF. Se apagará el indicador TAPE 2. Ponga el botón de grabación (REC) del ecualizador en la posición ON. La grabación efectuada será compensada por el ecualizador.



Verhelpen van storingen ¿ Problemas? Confirmemos

Geen geluid



No hay sonido

- Controleer of het netsnoer stevig op het stop-kontakt is aangesloten.
- Verifique si el cable de alimentación está enchufado seguramente al tomacorrientes doméstico de CA.

- De VOLUME-regelaar is te laag ingesteld. Stel de VOLUME-regelaar in.
- El control de volúmen (VOLUME) está demasiado bajo. Ajuste el control de volúmen (VOLUME).

- Het beschermingscircuit is geactiveerd. Controleer het luidsprekersnoer en de luidsprekerimpedantie.
- El circuito de protección está en acción. Verifique los cables y la impedancia de los altavoces.

Beschermingscircuit

Er wordt gedurende enkele seconden na het inschakelen van de Akai AM-A2 geen signalen naar de uitgangen gezonden. Het beschermingscircuit voorkomt dat ruis wordt uitgezonden, wanneer de Akai AM-A2 wordt ingeschakeld. Het beschermingscircuit funktioneert tevens tijdens weergave om de luidsprekers tegen overbelasting en de circuits tegen beschadigingen te beschermen. Bij gebruik van luidsprekers met een lagere dan de nominale impedantie sluit het beschermingscircuit de positieve ⊕ en de negatieve ⊖ luidsprekersnoeren kort. Wanneer het geluid tijdens weergave wordt onderbroken:

1. Schakel de netspanning van de Akai AM-A2 uit.
2. Controleer en corrigeer de oorzaak.
3. Schakel de netspanning van de AM-A2 in.

Circuito de protección

Cuando el Akai AM-A2 sea encendido, no será enviada ninguna señal a los altavoces por unos segundos. Esto se debe al circuito de protección, el que previene la salida de ruido en el momento del encendido.

Este circuito funciona también durante la reproducción para proteger a los altavoces contra sobrecargas, y para evitar daños a los circuitos. Cuando sean empleados altavoces de menor impedancia que la especificada, el circuito de protección pondrá en cortocircuito los cables de altavoces ⊕ y ⊖. Por lo tanto, si se corta el sonido durante la reproducción:

1. Apague el Akai AM-A2.
2. Busque y corrija la causa.
3. Encienda nuevamente el Akai AM-A2.

- De pinnen van de EQUALIZER-aansluitingen zijn verwijderd. Breng de pinnen weer op hun plaats, wanneer geen equalizer op de AM-A2 is aangesloten.
- Las piezas metálicas de las tomas de ecualizador (EQUALIZER) han sido removidas. Vuélvalas a su lugar si no va a conectar un ecualizador al AM-A2.

- De SPEAKER-toetsen zijn uitgeschakeld. Schakel een of beide SPEAKER-toetsen aan.
- Los botones de altavoces (SPEAKERS) están apagados. Encienda uno, o ambos botones de altavoces.

- De ingangskeuzeschakelaar van de gewenste geluidsbron is niet ingedrukt. Druk de juiste ingangskeuzeschakelaar in.
- El selector de fuente de entrada correspondiente a la fuente musical que usted desea escuchar no está activado. Presione el selector de fuente de entrada apropiado.

De lage tonen kunnen tijdens weergave van grammofoonplaten niet worden gehoord en het geluid lijkt niet in stereo te zijn.

Durante la reproducción de un disco, no se escuchan completamente los graves, o el sonido no parece estéreo.

- Controleer de luidsprekeransluitingen. Controleer of de ⊕ draden zijn aangesloten op de ⊕ aansluitingen en de ⊖ draden op de ⊖ aansluitingen.
- Verifique las conexiones de los altavoces. Asegúrese de que los cables ⊕ estén conectados a las terminales ⊕, y los cables ⊖ a las terminales ⊖.

- Controleer de elementaansluiting. Controleer of het element juist aangestoten zijn.
- Verifique la conexión de la cápsula.

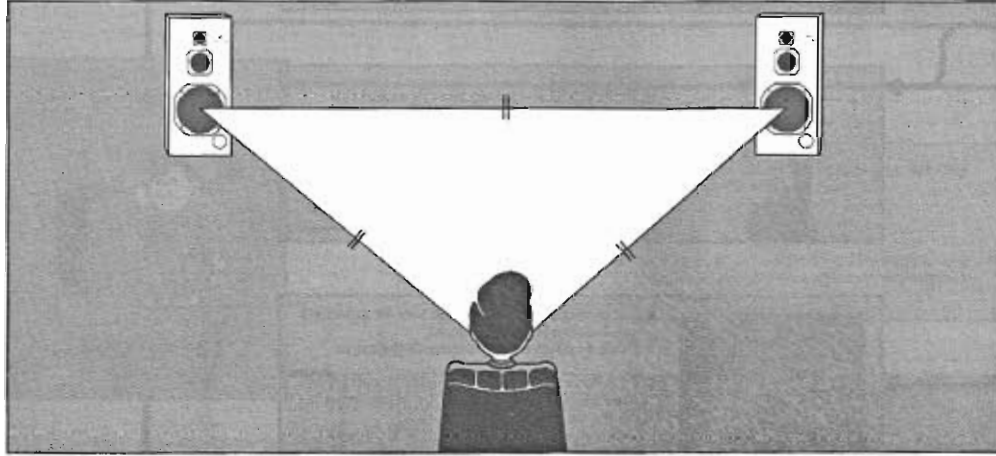
Mochten er toch nog problemen blijven bestaan, schakel dan alle componenten uit en trek de stekkers uit het stop-kontakt. Noteer de modelbenaming, het serienummer en alle gegevens die belangrijk kunnen zijn in verband met de garantie met een duidelijke beschrijving van de bestaande problemen en neem contact op met de dichtstbijzijnde Akai-vakhandelaar of schrijf direct naar Service Department of Akai Electric Company, Tokyo, Japan.

Si algún problema persiste, escriba el nombre del modelo, el número de serie y todos los datos pertinentes en relación a la garantía, así como una descripción clara del problema existente, y contacte a su estación de servicio autorizada Akai más cercana, o al departamento de servicio (Service Department) de Akai Electric Company, Tokio, Japón.



Informatie betreffende het luidsprekersysteem

Acerca del sistema de altavoces



Plaatsing van de luidsprekers

De reproductiekenmerken van het luidsprekersysteem zijn afhankelijk van de plaatsing en de kamer, waarin het wordt gebruikt. Wanneer het luidsprekersysteem bijvoorbeeld bij een harde muur wordt geplaatst, klinken de lage tonen beter maar de hoge tonen komen te sterk over. Geef de muziek zonder klankkleuring weer en verplaats de luidsprekers om de beste plaatsing te verkrijgen. Let echter op het onderstaande.

Plaats het luidsprekersysteem:

- Op een vlakke en solide ondergrond, die niet te veel trillingen overbrengt.
- Op een goed geventileerde en niet te vochtige plek.
- Niet in direct zonlicht en uit de buurt van verwarmings toestellen (kachels e.d.).
- Uit de buurt van draaitafel en televisietoestel.

Belangrijk

Om beschadigingen aan het luidsprekersysteem te voorkomen:

- Stel het volume niet te hoog in.
- Schakel de netspanning van de Akai AM-A2 uit bij het vervangen of aansluiten van het draaitafelelement.
- Verminder het volume bij het afstemmen op radiozenders of bij het vooruit- en terugspoelen van de tape.
- Raak de membranen van het luidsprekersysteem niet aan.

Reinigen van het luidsprekersysteem

- Reinig het luidsprekersysteem met een zachte, droge doek.
- Reinig het luidsprekersysteem met een mild reinigingsmiddel, indien het buitengewoon vuil is.
- Spuit geen vloeistofreiniger op het luidsprekersysteem ter bescherming van de membranen. Spuit het reinigingsmiddel altijd eerst op een doek.
- Vermijd het gebruik van alcohol, verfverdunder, een chemisch behandelde doek of insecticidensprays in de buurt van het luidsprekersysteem. Dergelijke stoffen kunnen de afwerking aantasten.

Ubicación de los altavoces

Las características de reproducción del sistema de altavoces son influenciadas notablemente por su ubicación y por la habitación en la que es utilizado. Por ejemplo, si el sistema de altavoces es colocado cerca de una pared dura, los graves sonarán mejor, pero los agudos pueden resultar demasiado fuertes. Reproduzca alguna música sin usar los controles de tono, y mueva el sistema de altavoces hasta encontrar la mejor ubicación posible. Sin embargo, tenga presente lo siguiente.

Coloque el sistema de altavoces:

- Sobre una superficie sólida que no transmita demasiado las vibraciones.
- En un sitio bien ventilado, y no muy húmedo.
- Apartado de la luz directa del sol y de fuentes de calor (estufas, etc.).
- Lejos de su bandeja tornadiscos y de su TV.

Atención

Para prevenir daños al sistema de altavoces:

- No eleve demasiado el volumen.
- Apague el Akai AM-A2 cuando esté cambiando o conectando la cápsula de la bandeja tornadiscos.
- Reduzca el volumen cuando cambie de estación de radio, y durante el avance rápido o rebobinado de cinta.
- No toque los diafragmas de los altavoces.

Cómo limpiar el sistema de altavoces

- Limpie el sistema de altavoces con un paño suave y seco.
- Si está muy sucio, emplee un detergente suave.
- Para proteger los diafragmas (partes vibratorias), no rocíe limpiador líquido directamente sobre el sistema de altavoces. Siempre rocíelo primero sobre un paño.
- Nunca use alcohol, diluyente de pintura ni paños tratados químicamente, ni emplee insecticida de tipo spray cerca del sistema de altavoces, pues esto dañaría su terminación.

Technische gegevens

Vermogensversterker gedeelte

Nominaal uitgangsvermogen	8 Ohm	4 Ohm
20 Hz tot 20 kHz	35W/0,05%	35W/0,05%
Uitgangsvermogen (door FTC)		
20 Hz tot 20 kHz	38W/0,05%	40W/0,08%
1 kHz	42W/0,05%	43W/0,08%

Muziekvermogen (beide kanalen)	180W
Vermogen bandwijdte (IHF - 3 dB, 8 Ohm)	5 Hz tot 50 kHz (0,2%)
Signaal-tot-ruis verhouding (IHF-A)	
PHONO	72 dB
AUX	95 dB
Resterende ruis (8 Ohm)	0,5 mV
Kanaalscheiding (IHF, 1 kHz)	55 dB
Dempingsfactor (1 kHz, 8 Ohm)	40
Toegestaan luidsprekerimpedantie	
	4 tot 16 Ohm (A of B)
	8 tot 16 Ohm (A en B)

Voorversterker gedeelte

Ingangsevoeligheid/impedantie	
PHONO	2 mV/47 kOhm
AUX	150 mV/47 kOhm
TAPE	150 mV/47 kOhm
Uitgangsniveau/impedantie	
TAPE REC	150 mV/1 kOhm

Frekentiekarakteristiek

PHONO (RIAA deviatie)	± 0,5 dB
AUX	5 Hz tot 80 kHz (-3 dB)
Klankkleuring	
Bass	± 8 dB
Treble	± 8 dB

Kontourregelaar (Volume ingesteld op -30 dB-stand)

100 Hz/+9 dB
10 kHz/+5 dB

Maximale ingangsniveau van de platenspeler (PHONO)

150 mV
120V, 60 Hz voor USA en Canada
220V, 50 Hz voor Europa, behalve Engeland
240V, 50 Hz voor Engeland en Australië
110V/120V/220V/240V, 50/60 Hz instelbaar voor andere landen

Spanningsvereisten	440 (B) x 98 (H) x 255 (D) mm
Afmetingen	5,45 kg
Gewicht	

* Veranderingen in technische gegevens en ontwerp onder voorbehoud.

Especificaciones

Sección de amplificador de potencia

Potencia nominal de salida	8 ohmios	4 ohmios
20 Hz - 20 kHz	35W/0,05%	35W/0,05%
Potencia de salida (por FTC)		
20 Hz - 20 kHz	38W/0,05%	40W/0,08%
1 kHz	42W/0,05%	43W/0,08%

Potencia musical (ambos canales)	180W
Ancho de banda de potencia (IHF - 3 dB, 8 ohmios)	5 Hz - 50 kHz (0,2%)

S/R (IHF-A)

PHONO	72 dB
AUX	95 dB

Ruido residual (8 ohmios) 0,5 mV

Separación entre canales (IHF, 1 kHz) 55 dB

Factor de amortiguamiento (1 kHz, 8 ohmios) 40

Salida

Impedancia de altavoces requerida	A o B: 4 a 16 ohmios
	A + B: 8 a 16 ohmios

Sección de preamplificador

Sensibilidad/impedancia de entrada	
PHONO	2 mV/47 Kohmios
AUX	150 mV/47 Kohmios
TAPE	150 mV/47 Kohmios

Nivel/impedancia de salida

TAPE REC	150 mV/1 Kohmio
----------	-----------------

Respuesta de frecuencia

PHONO (desviación RIAA)	± 0,5 dB
AUX	5 Hz - 80 kHz (-3 dB)

Control de tono

GRAVES	± 8 dB
AGUDOS	± 8 dB

Control de sonoridad

(volumen en la posición -30 dB)	100 Hz/+9 dB
	10 kHz/+5 dB

Nivel máximo de entrada de fono

150 mV	
Requerimientos de energía	120V, 60 Hz para EUA y Canadá

	220V, 50 Hz para Europa, excepto el R.U.
	240V, 50 Hz para el R.U. y Australia.
	110V/120V/220V/240V, 50/60 Hz, convertible, para otros países.

Dimensiones 440 (ancho) x 98 (alto) x 255 (prof.) mm.

(17,3 x 3,9 x 10 pulgadas)

Peso 5,45 Kg. (11,99 Lbs.)

* Con el propósito de introducir mejoras, las especificaciones y el diseño están sujetos a cambios sin previo aviso.